



ENALLT ESCUELA NACIONAL
DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA
Y TRADUCCIÓN **UNAM**



Informe de
actividades
2018 - 2019





ENALLT ESCUELA NACIONAL
DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA
Y TRADUCCIÓN UNAM

**UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE MÉXICO**

Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción



**Informe de
actividades**

2018 - 2019

Dra. María del Carmen Contijoch Escontria

Directora





ÍNDICE

P R E S E N T A C I Ó N	6
1 . B A L A N C E A M I T A D D E L A G E S T I Ó N	7
1.1 El Plan de Desarrollo	7
1.2 Proyectos de los programas estratégicos	7
1.3 Balance de los proyectos	7
<i>Programa Estratégico 1: Mejora de la comunidad y vida</i>	
<i>académica universitaria</i>	7
<i>Programa Estratégico 2: Apoyo a los alumnos y estudiantes de la ENALLT</i>	11
<i>Programa Estratégico 3: Apoyo a la docencia en la ENALLT</i>	12
<i>Programa Estratégico 4: Evaluación, seguimiento y desarrollo de</i>	
<i>planes y programas de estudio de la ENALLT</i>	12
<i>Programa Estratégico 5: Fortalecimiento y apoyo a la investigación</i>	13
<i>Programa Estratégico 6: Vinculación y difusión universitaria</i>	13
<i>Programa Estratégico 7: Reestructuración y adecuación de</i>	
<i>la estructura orgánica de la ENALLT</i>	15
<i>Programa Estratégico 8: Desarrollo y utilización de herramientas de</i>	
<i>Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) y Tecnologías</i>	
<i>de Aprendizaje y Conocimientos (TAC)</i>	16
<i>Programa Estratégico 9: Infraestructura, recursos y reorganización de</i>	
<i>los espacios de la Escuela</i>	17
<i>Programa Estratégico 10: Mejora de las condiciones de seguridad y</i>	
<i>bienestar de la comunidad</i>	18
<i>Programa Estratégico 11: Normatividad y transparencia</i>	19
<i>Programa Estratégico 12: Reordenamiento de los centros y</i>	
<i>programas de extensión</i>	19
2 . C O M U N I D A D E S T U D I A N T I L	21
2.1 Licenciaturas	21
Programa de Bienvenida.....	24
Desarrollo del Programa de Tutorías	24
Programas de apoyo estudiantil	25
<i>Becas</i>	25
<i>Apoyo y orientación psicológica</i>	26
Aprendizaje de lenguas adicionales dentro de la oferta curricular	26

Actividades extracurriculares	27
Participación de estudiantes en programas universitarios académicos, deportivos y de difusión	27
Proceso de admisión al semestre 2020-1	28
2.2 Posgrado	28
Planes de estudio del Programa de Maestría y Doctorado en Lingüística	28
<i>Estudiantes</i>	29
<i>Líneas de generación y aplicación de conocimiento</i>	29
<i>Eficiencia terminal</i>	30
<i>Actividades académicas</i>	30
Especialización en Enseñanza de Español como lengua Extranjera, a distancia	31
2.3 Educación Continua para el estudiante: Lenguas	32
Campus central	32
Centros y programas	33
3 . COMUNIDAD ACADÉMICA	34
3.1 Planta académica	34
Bajas	34
Nuevas Contrataciones	35
Distribución de los académicos por grado académico, rango de edad y nombramiento	35
3.2 Apoyo al personal académico	38
3.3 Comisiones, licencias y sabáticos	38
3.4 Evaluación docente	38
Lenguas	38
3.5 Programas de estímulos	39
3.6 Profesores en el SNI	40
3.7 Premios y distinciones	40
3.8 Concursos de oposición	40
3.9 Educación continua para el académico	40
4 . COMUNIDAD DE INVESTIGACIÓN	42
4.1 Proyectos	42
4.2. Actividades académicas del Departamento de Lingüística Aplicada	43
4.3. Producción académica	43
5 . DIVULGACIÓN Y DIFUSIÓN	45
5.1. Publicaciones	45
5.2. Eventos académicos y culturales	46
5.3. Redes sociales	47
5.4. Página web	48
5.5. 1er Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (CILLT)	48

6 . CUERPOS COLEGIADOS	49
6.1. Consejo Técnico.....	49
6.2. Comisiones auxiliares del Consejo Técnico, consejos académicos y comités de la ENALLT	49
6.3. Consejos de área, comisiones y comités académicos de la Escuela.....	50
6.4. Cuerpos electorales	50
6.5. Representaciones académicas	51
7 . VINCULACIÓN	52
7.1. Vinculación con la sociedad	52
7.2. Vinculación interinstitucional.....	52
7.3. Convenios de cooperación educativa	52
7.4. Convenios nuevos de cooperación	52
7.5. Servicio social.....	53
7.6. Movilidad académica	53
Movilidad estudiantil.....	53
Estancias de investigación	53
8 . IMAGEN	54
9 . SERVICIOS	55
9.1. Biblioteca	55
9.2. Mediateca.....	56
9.3. Examinación y certificación.....	59
9.4. Educación a distancia	60
9.5. Servicios de cómputo y asesoría	61
9.6. Servicios audiovisuales.....	63
10 . ESTRUCTURA	64
10.1. Personal	64
10.2. Convivencia y seguridad	65
10.3. Mantenimiento y obras.....	66
10.4. Remodelación de instalaciones y reestructuración de espacios.....	66
10.5. Bienes, suministros y servicios generales.....	67
10.6. Presupuesto	68
11 . HACIA EL FUTURO	70
IN MEMORIAM	71
ANEXOS	72
DIRECTORIO	90



PRESENTACIÓN

Es para mí un gran gusto presentar a la comunidad universitaria el segundo informe de actividades que, a dos años de haber iniciado mi gestión, sirve para mostrar el balance de los proyectos propuestos en el Plan de Desarrollo 2017-2021. Con lo anterior, además de dar cumplimiento al artículo 10 del Reglamento de Planeación de la Universidad Nacional Autónoma de México, es posible hacer una evaluación de los logros obtenidos y de los retos que la Escuela aún tiene por delante.

Este segundo informe busca, además de mostrar los resultados obtenidos por las áreas académicas y administrativas que integran la Escuela, presentar un balance de los logros fundamentales en los programas estratégicos planteados dentro del Plan de Desarrollo a mitad de la gestión que, sin duda, darán cuenta de los grandes esfuerzos realizados por toda la comunidad en su conjunto.

Nuestra Escuela ha enfrentado diversas dificultades que nos han permitido acercarnos para la búsqueda de soluciones, hemos vivido momentos difíciles y momentos de gran tristeza. No obstante, nuestro compromiso con las jóvenes generaciones se ha mantenido, y se sigue manteniendo firme, y gracias a ello, nuestro trabajo nos ha dado también momentos muy gratificantes.

Antes de presentar a ustedes, el balance y los datos de este segundo año de gestión, quiero aprovechar la oportunidad para externar mi agradecimiento a toda la comunidad por su labor, por su cercanía, y hasta por su paciencia y comprensión. Especialmente a las dos personas más cercanas a la dirección, así como a sus equipos de apoyo; me refiero, a la doctora Claudia Guadalupe García Llampallas y al Lic. Antonio Mancera Ponce. Al igual que a todos y cada uno de los miembros del equipo cercano, los jefes de los departamentos de lenguas, coordinadores y responsables de las diferentes áreas de la Escuela, así como el gran trabajo del Consejo Técnico y de las diferentes Comisiones que de éste emanan. Muchísimas gracias por su acompañamiento y apoyo.

Hay muchos pasos dados durante este año que nos han permitido avanzar como Escuela y aún hay muchos que dar. Al día de hoy, podemos estar orgullosos de todo lo logrado en este breve tiempo.



1. BALANCE A MITAD DE LA GESTIÓN

Sin duda, hay mucho que reportar en el periodo. Para ello, comenzaré presentando los avances que se han tenido en cuanto a lo planteado en el Plan de Desarrollo, como motor que impulsa y guía las acciones de esta administración.

1.1 El Plan de Desarrollo

Cabe recordar que los diagnósticos y la consulta realizados durante el primer año de gestión permitieron la planeación de proyectos específicos que tuvieron como objetivo contribuir al logro de los 12 Programas Estratégicos planteados en el Plan de Desarrollo 2017-2021 que se entregó como propuesta a la H. Junta de Gobierno. Para ello, se programaron reuniones de trabajo quincenales, en donde se designaron líderes de proyectos que fueron los encargados de analizar el proyecto, revisar las acciones y dar seguimiento a su implementación, así como de proponer nuevas acciones para el logro de los objetivos del proyecto a su cargo. En reuniones, cada líder de proyecto dio cuenta de cómo se fueron dando las acciones concretas que permitieron avances a lo largo del año. En total, se celebraron 10 reuniones de trabajo con todo el equipo, y 35 reuniones individuales con cada uno de los líderes de proyecto entre agosto y diciembre de 2018, para dar seguimiento al avance y a la presentación de cada uno de los proyectos.

1.2 Proyectos de los programas estratégicos

De los 12 programas del Plan de Desarrollo se desprenden en total 35 proyectos específicos. A continuación me enfocaré en los logros alcanzados en cada uno de los proyectos, presentándolos en el marco del programa estratégico al que pertenecen, y haciendo particular énfasis en los realizados en este último año.

1.3 Balance de los proyectos

Del **Programa Estratégico 1: Mejora de la comunidad y vida académica universitaria** se desprenden 5 proyectos.

El primer proyecto se centra en la creación de la identidad de la Escuela y de la vinculación con la comunidad académica para impactar de manera positiva la vida académica y atender las necesidades de la nueva población de la ENALLT. Dicho proyecto ha implementado ya el 50% de las acciones previstas de la siguiente manera, se trabajó en la identidad de la Escuela, como se describe más adelante, en el apartado 8.

Por otra parte, además de las publicaciones en GACETA y con el objetivo de mejorar el alcance y la difusión de los eventos organizados por la Escuela, tanto académicos como culturales, como parte de las acciones de este proyecto, se han empleado las redes sociales de manera activa y estratégica. Mediante la cuenta *ENALLT Informa* se ha mantenido una comunicación constante con la comunidad y se



les ha brindado información no sólo de eventos, sino de comunicados oficiales y noticias importantes relacionadas con la vida universitaria y nuestra comunidad.

En cuanto a la promoción y fomento de los principios y valores universitarios, la Escuela ha organizado diferentes campañas: para promover los valores universitarios, para recordar a mujeres célebres, para festejar el día internacional de la tierra y para acercarse a las cosmovisiones indígenas, en especial a la del náhuatl.

Asimismo, en cuanto a los valores, la ENALLT trabajó una primera versión del Código de Ética de la Escuela, misma que fue remitida a la Comisión de Normatividad para su revisión y sugerencias de modificación.

La participación activa de nuestros alumnos de licenciatura en eventos de la Escuela, y otros eventos que promueven la difusión de sus licenciaturas ante la sociedad mexicana, ha sido también una labor destacada dentro de este proyecto, ya que esto ha permitido, en el primer caso, la integración plena de nuestros alumnos a la vida académica universitaria y, en el segundo caso, un acercamiento de alumnos potenciales a la Escuela a través de los ojos de los alumnos que ya forman parte de nuestra comunidad académica. Lo anterior, lo podremos apreciar en el rubro que describe la participación de los estudiantes en programas universitarios que son de índole académico, deportivo o de difusión.



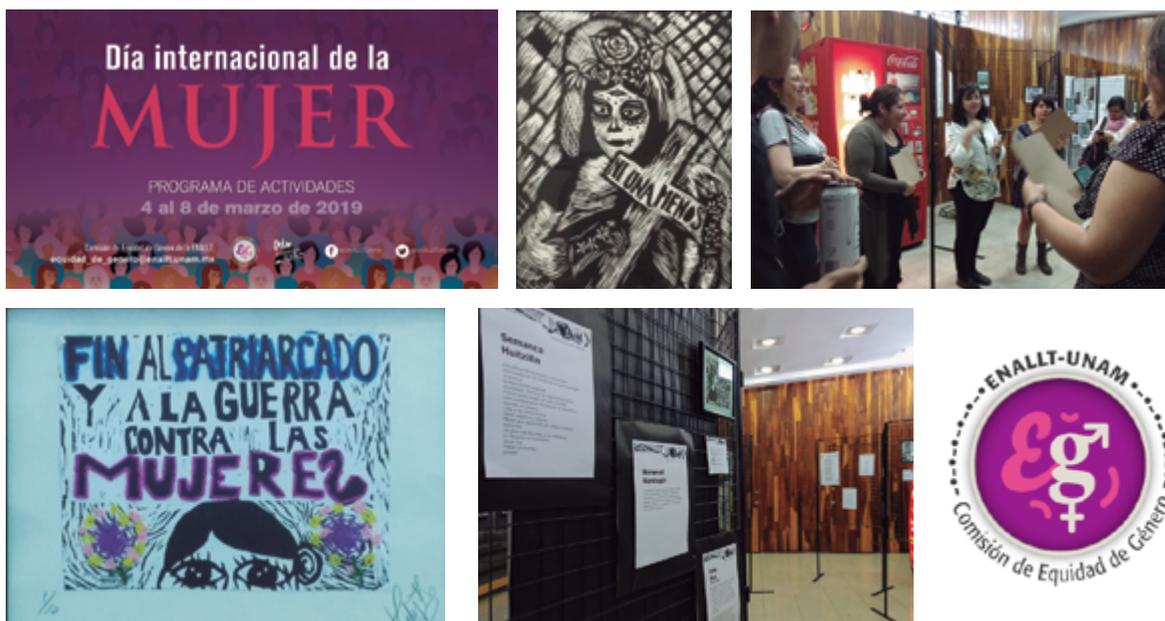
Por último, cabe mencionar que derivado de los sucesos acontecidos durante el mes de septiembre de 2018, la ENALLT enfocó todos sus esfuerzos a la revisión de las peticiones estudiantiles en busca de acciones que atendieran dichas solicitudes. Cabe destacar que se hizo una revisión de diferentes temas en materia de seguridad y equidad de género, y se incorporaron representantes del alumnado a la Comisión Local de Seguridad de la Escuela y a la Comisión de Equidad de Género.

Es precisamente el segundo proyecto de este programa el que se ha encargado de dar seguimiento a acciones que fomenten la equidad de género, la cultura de la denuncia y que brindan información para la atención de los casos de violencia de género. Es por ello que, en el marco del Acuerdo del Rector por el que se establecen políticas institucionales para la prevención, atención, sanción y erradicación de casos de violencia de género en la UNAM, la Escuela instaló la Comisión de Equidad de Género de la ENALLT, la cual se encargó de promover una declaratoria institucional de no tolerancia a la violencia de género a través de actividades académico-culturales durante la semana de conmemoración del Día Internacional de la Mujer el pasado mes de marzo.

En ese mismo marco, se difundió el Protocolo para la Atención de Casos de Violencia de Género en la UNAM, como herramienta para la denuncia. Asimismo, se brindó información de la Oficina de la Abogacía General, de la Unidad para la Atención y Seguimiento de Denuncias (UNAD) y del Programa de

Formación de Personas Orientadoras, en el que dos académicos de la Escuela tomaron el curso de personas orientadoras.

Para brindar una identidad y visibilidad a la Comisión de Equidad de Género, se elaboró un logotipo que ayuda a la comunidad a identificar las propuestas que emanan de dicha comisión. Actualmente, se está trabajando en un proyecto para diseñar una exposición itinerante acerca de las representaciones de la Mujer en las diferentes lenguas-culturas que se enseñan en la Escuela.



Adicionalmente, en el periodo a reportar se recibieron, a través de la Oficina Jurídica de la Escuela, 5 solicitudes de información relacionadas con temas de equidad de género, que fueron canalizadas con el apoyo de la Oficina de la Abogacía General. Durante este mismo período sólo se recibió una denuncia que pretendía ser de esta naturaleza, sin embargo, la UNAD determinó que se trataba de un asunto meramente laboral.

Desde el seno de esta Comisión, se han organizado actividades como conferencias, ciclos de cine-debate, talleres y exposiciones que han permitido la reflexión y discusión de diferentes temáticas relacionadas con la equidad de género. Asimismo, el equipo de la Comisión de Equidad de Género se dio a la tarea de diseñar un violentómetro en forma de separador de libros para repartirlo a la comunidad de la Escuela y, con ello, promover aún más la reflexión. Además de lo anterior, el Consejo Técnico asignó un espacio fijo para promover campañas educativas relacionadas con la No Violencia y la Equidad de Género.

Aunque el 90% de las acciones de este proyecto 1.2 se han implementado ya, dada la naturaleza de sus acciones, se entiende que el trabajo continuará a lo largo de toda la administración. Por ello, en la actualidad se está desarrollando un plan de trabajo para utilizar periódicamente el espacio designado a la Comisión de Equidad de Género.

Respecto al proyecto comprometido con la creación y fortalecimiento de órganos colegiados, tras la instalación del H. Consejo Técnico de la Escuela y de las primeras siete comisiones auxiliares del Consejo Técnico, reportadas en el informe del primer año de mi gestión, se comenzó con la revisión, tanto



de la legislación universitaria general, como de la regulación interna de diferentes escuelas y facultades de la Universidad, con el fin de conocer la normatividad existente relativa a la creación de comités académicos. Ya se iniciaron los trabajos para la redacción de los criterios y lineamientos que permitan la integración y funcionamiento de los Comités Académicos de las licenciaturas de la Escuela. Aunque se han tenido avances significativos, aún queda mucho por hacer en relación con los cuerpos colegiados. Más información se presenta en el apartado 6 de este informe.

El proyecto que se ocupa de la calidad y mejora de la oferta académica ha buscado contar con instrumentos de evaluación válidos y confiables que sirvan para atender las necesidades de la ENALLT. Por ello, se han llevado a cabo análisis estadísticos tanto de exámenes de departamentales como de los exámenes que se emplean en la Coordinación de Evaluación y Certificación (para mayor información sobre los servicios de examinación y certificación que ofrece la Escuela, véase el apartado 9.3). Los resultados de los análisis estadísticos demostraron indicadores de validez y confiabilidad sólidos en los instrumentos. Asimismo se diseñaron nuevos exámenes de dominio de idioma que se aplicaron en los procesos de admisión para las licenciaturas de la Escuela en 2019. Por otra parte, se diseñaron y validaron los exámenes de ingreso a diferentes lenguas del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas y se revisaron, lo que apoyó el proceso de admisión de la generación 2019 del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas como se describe más adelante, en el apartado 3.9.

Por otra parte, se organizó un Seminario de Calidad en la formación en línea de la ENALLT, en el que se discutieron y determinaron las dimensiones y aspectos a incluir en un cuestionario de auto-reflexión que se empleará antes y después de cada módulo/curso en línea. Además de la elaboración del cuestionario realizada, se buscará que los resultados que se obtengan de su aplicación conduzcan a acciones concretas para la mejora de la oferta académica en línea.

Con el último proyecto de este primer programa estratégico, la Escuela se propuso organizar actividades que propicien un ambiente sano de convivencia y esparcimiento, para favorecer con ello el desarrollo armónico de las demás actividades en la Escuela. El análisis de la información obtenida de diferentes exámenes y encuestas, ha ayudado a planear acciones que impactan de manera positiva en la comunidad. La oferta ha sido muy extensa y hemos contado con talleres (de cocina, de manualidades y de activación física), clubes de conversación y de lectura en lenguas extranjeras, conciertos, exposiciones y muestras gastronómicas, jornadas lúdicas, obras de teatro, sesiones de karaoke, ciclos de cine, proyección de documentales, homenajes y festejos (véase 5.2). Asimismo, se han organizado conferencias dirigidas a los alumnos de las licenciaturas que han tenido como propósito brindarles información sobre los temas desarrollo profesional, manejo de estrés, nutrición, deporte, sexualidad y violencia intrafamiliar. Actualmente, se está trabajando en un programa de fomento al bienestar dirigido especialmente al personal académico y administrativo de la Escuela.



El **Programa Estratégico 2: Apoyo a los alumnos y estudiantes de la ENALLT** se basa en 3 proyectos. Aquí es importante mencionar cómo la ENALLT ha apoyado tanto a alumnos de licenciatura y de posgrado, como a los estudiantes que acuden a nuestra Escuela a complementar su formación académica y a adquirir herramientas lingüísticas para su vida profesional. Como parte de este programa, la ENALLT organizó una semana de bienvenida, en donde la nueva generación de las licenciaturas recibió información sobre los diferentes recursos que la UNAM pone a su disposición para su formación integral. Además de temas como salud, atención médica/psicológica y deporte, se incluyó información sobre movilidad y posibilidades de becas, cabe señalar que también se organizaron conferencias sobre posibilidades de becas en el extranjero tanto para alumnos, como para los estudiantes de lengua de nuestra Escuela.

Por otra parte, para poder brindar el apoyo que el alumnado de la Escuela necesita, una parte fundamental es el diagnóstico. Por esa razón, en la semana de bienvenida se detectan problemas o temas que sirven como base para la planeación de actividades posteriores. Lo anterior se hizo en el periodo reportado mediante la aplicación del Examen Médico Automatizado y del Examen Diagnóstico de Conocimientos. Asimismo, con los resultados de los diagnósticos, se elaboró un Plan de Acción Tutorial (PAT) el cual fue entregado a los tutores al inicio de cada semestre. Asimismo, cada coordinación organizó reuniones con sus respectivos tutores (en total 26), con el objetivo de informar sobre novedades, así como discutir problemas detectados y buscar soluciones adecuadas. Cabe mencionar que las mejoras que se han hecho en el sitio del Sistema Institucional de Tutorías de la UNAM, han facilitado el registro y seguimiento de las tutorías que se brindan a los alumnos (información detallada sobre los alumnos atendidos y los servicios de apoyo se puede encontrar en las secciones 2 y 9 de este informe).

Finalmente, con el objetivo de fortalecer las estrategias metacognitivas y promover la autonomía en los alumnos y estudiantes de la Escuela, se elaboraron fichas de trabajo (10) y talleres de aprender a aprender (13) que fueron ofrecidos al alumnado por el personal de la Mediateca.

El **Programa Estratégico 3: Apoyo a la docencia en la ENALLT** busca el fortalecimiento de la labor de la planta docente desde sus dos proyectos. De ahí que, como parte de las acciones implementadas, se han revisado y actualizado los criterios del Programa de Apoyo Económico para la Actualización del Personal Académico (PAEPAA) de la Escuela y se aumentó el monto que se puede otorgar a los académicos para su actualización.

Por otro lado, como parte de las acciones del programa para fortalecer la planta académica, con el diagnóstico realizado en torno a la situación de los académicos y técnicos académicos de las diferentes áreas de la Escuela, se elaboraron 5 convocatorias para la apertura de los Concursos de Oposición Abierto de 9 académicos de la Escuela. Estas se encuentran en proceso de revisión, por lo que se prevé que en fecha cercana se publiquen los concursos en la GACETA de la UNAM.

Además de lo anterior, entre agosto y diciembre 2018, se llevó a cabo un análisis de necesidades relativas a la actualización académica de la planta docente de nuestra Escuela. Para ello, se diseñaron dos instrumentos de evaluación de las necesidades docentes que se aplicaron en línea:

1. Una encuesta dirigida a los académicos cuyo objetivo fue conocer sus necesidades en términos de actualización académica (aplicación: noviembre de 2018);
2. Una encuesta dirigida a los Jefes de Departamento y Coordinadores de área para conocer, desde su perspectiva, las necesidades en términos de actualización académica (aplicación: agosto/septiembre de 2018).

Con la información obtenida se realizó un reporte que abona tanto a este programa como al programa 4 al mostrar temas de interés para el desarrollo de programas de estudio de la ENALLT.

Por último, quiero señalar que a pesar de que la Escuela ha hecho reducciones que atienden el Programa de Racionalidad Presupuestal, se continúa haciendo esfuerzos para apoyar la participación de los académicos en eventos académicos a nivel nacional e internacional, pues esto impacta de manera positiva en su desarrollo profesional, al mismo tiempo que permite la difusión de los productos académicos de la Escuela. Entre junio de 2018 a mayo de este año, se otorgaron un total de 50 apoyos económicos para que los académicos de la Escuela dieran a conocer sus proyectos y compartieran los avances de los mismos en otros foros tanto nacionales como internacionales.

En la sección 3. *Comunidad académica* de este informe, el lector puede encontrar más detalles sobre la planta académica de la Escuela y los apoyos otorgados a la misma.

Como parte de las acciones realizadas dentro del **Programa Estratégico 4: Evaluación, seguimiento y desarrollo de planes y programas de estudio de la ENALLT**, integrado por cuatro proyectos, la Escuela ha venido recibiendo asesoría sobre evaluación curricular en la Coordinación de Desarrollo Educativo e Innovación Curricular de la UNAM (CODEIC), con la finalidad de contar con mejores herramientas metodológicas para la elaboración de un diagnóstico integral que dé sustento a la actualización de los planes y programas de estudio. Esto permitirá a los académicos involucrados en el proceso de evaluación, conocer las diferentes técnicas e instrumentos adecuados para este propósito.

En diferentes departamentos de Lenguas se ha revisado la estructura curricular y los programas. Cabe destacar la labor que se ha hecho en el área de Náhuatl, en donde, tras la elaboración de los programas académicos, se registró el proyecto “Evaluación de los planes y programas para los cursos de Náhuatl

de la ENALLT” en el Departamento de Lingüística Aplicada, y se solicitó el apoyo de la Dirección de Evaluación Educativa (DEE) de la CODEIC para el desarrollo de dicho proyecto. La Subdirección de Evaluación de Procesos y Programas Académicos de la DEE ofreció un taller de sensibilización institucional en el cual se presentó la Guía de Autoevaluación del Proyecto Educativo al grupo de Náhuatl. Con base en todo este trabajo, se han elaborado y aplicado cuestionarios para llevar a cabo la evaluación de los cursos. Esto, sin duda alguna, tendrá un impacto positivo en el desarrollo del área.

Por otra parte, se ha puesto especial interés en dar seguimiento a la calidad de los programas de licenciatura de la ENALLT. Por ello, aunque estos aún no se encuentran en la fase de evaluación, se desarrolló un instrumento de evaluación de los planes de estudios de las licenciaturas con el apoyo de la CODEIC. Dicho cuestionario se aplicó a los alumnos de la primera generación de las licenciaturas y tiene como objetivo identificar las áreas de oportunidad que ambos planes académicos tienen para comenzar a documentar su futura reestructuración. De esta manera, contaremos con todos los elementos necesarios para cuando el proceso de evaluación de los planes y programas de las licenciaturas inicie.

Asimismo, se han llevado a cabo entrevistas individuales con profesores que han impartido las asignaturas de ambos planes de estudio con la finalidad de conocer su opinión sobre el programa de la asignatura que han impartido y sus propuestas para la mejora de éste.

El **Programa Estratégico 5: Fortalecimiento y apoyo a la investigación**, integrado por tres proyectos, busca fortalecer las líneas de investigación de la Escuela de forma innovadora, a través de seminarios, cursos y grupos de discusión. Desde el inicio de la gestión se han desarrollado 24 actividades académicas en el marco del Seminario Permanente de Lingüística Aplicada con el fin de lograr este objetivo. Entre ellas, se pueden mencionar sesiones pedagógicas en torno al quehacer educativo, abordando temáticas como la ética, los retos de trabajar con las generaciones actuales y la formación continua del profesor. Esto derivó en un taller de investigación-acción como mecanismo de mejoramiento en la práctica docente durante el periodo intersemestral. Actualmente, y como consecuencia del taller antes mencionado, se imparte un seminario permanente de investigación-acción quincenalmente, que cuenta con la participación de profesores de la ENALLT y profesionales de instituciones externas. Un logro importante durante este segundo año fue la reestructuración del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA), la cual se describe con mayor detalle en la sección 4 de este informe. Por último, se debe mencionar que el DLA cumple en el 2019 40 años de existencia, por lo que se prepara ya una jornada académica a la altura de esta celebración.

El **Programa Estratégico 6: Vinculación y difusión universitaria** se integra por dos proyectos. Es importante destacar que la oferta de los programas de licenciatura de la Escuela ha hecho que la vinculación con diferentes entidades tanto dentro como fuera de la UNAM se haya fortalecido. La ENALLT trabaja muy de cerca con instancias como la Dirección General de Cooperación e Internacionalización (DGEI), la Dirección General de Orientación y Atención Educativa (DGOAE), Difusión Cultural, la Red de Educación Continua (REDEC) y con los Centros de Estudios Mexicanos en el extranjero (CEM-UNAM).

El seguimiento de instrumentos consensuales ha fortalecido la vinculación académica, en el ánimo de consolidar el intercambio de ideas entre pares y de dar lugar a la participación conjunta en el desarrollo de actividades que contribuyen a nuestro crecimiento y posicionamiento como ENALLT. Dada la importancia que el intercambio académico tiene para la Escuela, la información más detallada al respecto se puede encontrar en la sección 7.

Otro aspecto digno de mencionar de este programa, es que los servicios de traducción e interpretación que la Escuela ofrece a través de la Coordinación, han contribuido a mantenernos enlazados con la comunidad UNAM.

Actualmente, la Escuela estrecha vínculos con otras entidades universitarias, como es el caso concreto de la Escuela Nacional de Estudios Superiores Unidad León, UNAM (ENES León), a la que la ENALLT brinda apoyo académico para la adecuación e implantación del plan de estudios de nuestra Licenciatura en Traducción en su campus universitario.

Asimismo, se ha continuado con el trabajo de actualización de profesores del Bachillerato dentro del Programa PASD. Los datos puntuales se encuentran en el apartado 3.9 *Educación continua para el académico*.

Los eventos académicos y culturales que la ENALLT realiza a través de sus diferentes departamentos nos permite estar en contacto con embajadas, instancias académicas y organismos culturales que enriquecen las actividades que la Escuela realiza para el beneficio, tanto de la comunidad universitaria, como de la sociedad en general. Durante mi administración, se ha favorecido la exploración de temas que abarcan desde el ámbito científico, hasta la reflexión intercultural y académica y que han respondido a los intereses reales de la comunidad. Con ello, se ha promovido la reflexión crítica sobre el entorno y un acercamiento a las lenguas y culturas impartidas en la ENALLT. Lo anterior ha tenido como resultado un crecimiento impresionante en el número de eventos académicos y culturales, como se describe a detalle en el apartado 5.2 de este informe. Cabe señalar que la difusión y cobertura de estos eventos fueron posibles gracias al trabajo del Área de Comunicación Social.

En este sentido, cabe destacar que en reconocimiento al trabajo sostenido de la UNAM en torno a la enseñanza y difusión de la lengua china en México, la Oficina Central de Institutos Confucio (HANBAN) eligió a la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción como sede de la EXPO HSK 2019 - Fe-

Nombre de la institución participante	
北京大学	Peking University
清华大学	Tsinghua University
中国人民大学	Renmin University of China
复旦大学	Fudan University
北京师范大学	Beijing Normal University
同济大学	Tongji University
华东师范大学	East China Normal University
华东理工大学	East China University of Science and Technology
上海大学	Shanghai University
华中科技大学	Huazhong University of Science and Technology
哈尔滨师范大学	Harbin Normal University

ria de Universidades Chinas. A través de este evento, la comunidad universitaria y el público en general tuvo la oportunidad de conocer la oferta educativa de 11 de las mejores universidades chinas, así como los programas de becas disponibles en cada institución. Fue la primera edición no sólo en México, sino en todo el continente americano y registró la asistencia de alrededor de 800 personas.

Además de la ENALLT, en esta feria se contó con la participación de dos entidades de la UNAM: la Facultad de Economía a través del Centro de Estudios China-México (CECHIMEX) y el Programa Universitario de Estudios sobre Asia y África (PUEAA).

Lamentablemente no es posible mencionar aquí todos los eventos que se han llevado a cabo a lo largo del año, aunque cada uno de ellos ha hecho un valioso aporte tanto a la sociedad como a la comunidad académica. No obstante, no quiero dejar de mencionar que en el marco del Año Internacional de las lenguas Indígenas proclamado por la Organización de las Naciones Unidas (ONU), se llevó a cabo el Tercer Foro de Formación de Profesores de Lenguas Indígenas el pasado mes de enero, con una participación de 35 profesores de 4 lenguas nacionales (náhuatl, otomí, purépecha, sa'an savu).

Entidades de procedencia de los profesores participantes en el III Foro de Formación de Profesores de Lenguas Indígenas

Entidad
Facultad de Ciencias Políticas y Sociales
Facultad de Filosofía y Letras
Escuela Nacional de Estudios Superiores, Morelia
Facultad de Estudios Superiores, Acatlán
Universidad Autónoma de Querétaro
Benemérita Universidad Autónoma de Puebla
Universidad Autónoma de Guerrero
Universidad Pedagógica Nacional
Universidad de la Ciudad de México
Secretaría de Cultura de la Ciudad de México
Asociaciones Civiles de la Ciudad de México
Asociaciones Civiles del Estado de Hidalgo
Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción

Tras el diagnóstico realizado durante el primer año de mi gestión y como parte del **Programa Estratégico 7: Reestructuración y adecuación de la estructura orgánica de la ENALLT**, compuesto por dos proyectos, se elaboró una propuesta de estructura orgánica nueva, la cual contempla la creación de nuevas áreas, para atender las necesidades de la Escuela como la Unidad Jurídica y la Unidad de Planeación. Esta última se creó en este segundo año, al ser ésta un área clave para el desarrollo de la Escuela. Asimismo, se comenzó a analizar la transformación de la Coordinación de Formación Docente, la cual en un futuro cercano se transformará en la División de Educación Continua.

Por otra parte, entre junio de 2018 y mayo de 2019 se lanzó un proyecto para la revisión, actualización y elaboración de manuales de procedimiento. Esto tiene como objetivo que en estos documentos se reflejen verdaderamente los procedimientos que las áreas tienen bajo el esquema de la Escuela. Se elaboró un directorio de todos los departamentos y sus responsables, así como un análisis del estado de los manuales existentes en la Escuela. En total, se ha hecho la revisión de los manuales de 11 áreas de la Escuela, se inició el desarrollo del manual de la Coordinación de Formación Docente, así como la elaboración de los manuales de la Dirección y de la Secretaría General. En esta labor hemos contado con el apoyo de prestadores de servicio social de la Facultad de Contaduría y Administración.

Dentro del **Programa Estratégico 8: Desarrollo y utilización de herramientas de Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) y Tecnologías de Aprendizaje y Conocimientos (TAC)**, se llevan a cabo cuatro proyectos encaminados a lograr tanto la actualización tecnológica que permita atender las necesidades de la Escuela, como el diagnóstico que permita una buena planeación de estrategias para el aprovechamiento óptimo de las TIC y las TAC.

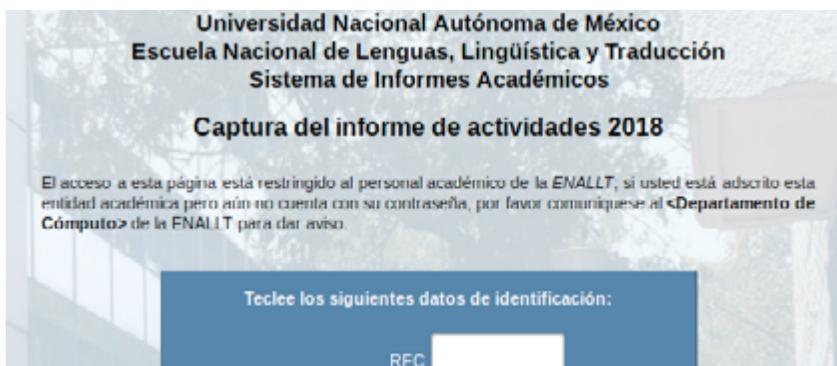
Sobre el primer rubro, hasta este momento se ha llevado a cabo la migración de los subdominios de la Escuela que, hasta la fecha, han tenido un avance de 50%. Asimismo, en este año se dio inicio al desarrollo del sistema de gestión escolar para las nuevas licenciaturas de la Escuela. Con el fin de garantizar un buen servicio, se duplicó la memoria y capacidad de disco duro del servidor principal de la Escuela. Con esta acción, se garantiza el correcto funcionamiento de todos los sistemas y sitios web que están alojados en el mismo. Además de lo anterior, se solicitó a la DGTIC apoyo para revisar la infraestructura de telecomunicaciones de la dependencia, con la finalidad de actualizar los switches y la red inalámbrica. En este mismo sentido, para fortalecer la infraestructura de cómputo y gracias a los ahorros generados, se adquirió un nuevo servidor que estará funcionando en breve.

Una de las acciones destacadas en este periodo es el trabajo realizado dentro del proyecto PC-PUMA para dotar a la ENALLT de una nueva red inalámbrica que garantice una mayor cobertura en todas las áreas de la Escuela, por lo que quisiera agradecer el apoyo que la Escuela ha recibido por parte del doctor Alberto Ken Oyama Nakagawa, Secretario de Desarrollo Institucional de la UNAM, y de su eficiente equipo, por habernos considerado en dicho proyecto.

Otro de los grandes avances en materia de gestión tecnológica, ha sido la puesta en marcha del Sistema de Informes Académicos para la Escuela, el SIA-ENALLT, mismo que se usó para el reporte de las actividades del 2018 de los académicos de tiempo completo. Aquí es importante externar mi más profundo agradecimiento al Dr. Domingo Alberto Vital, Coordinador de Humanidades, que generosamente compartió con la ENALLT dicho sistema. Asimismo, al Lic. Rubén Dimitrio Cervantes Cruz y a su equipo de cómputo y sistemas, quienes se aseguraron de apoyar a nuestros técnicos académicos del Departamento de Cómputo en la implementación del sistema.

Durante este año, el equipo académico del Departamento de Cómputo de esta Escuela se ha dado a la tarea de hacer las modificaciones requeridas para que este sistema se adapte a las necesidades de la ENALLT.

Para determinar las necesidades de actualización de los académicos de la Escuela en materia de TIC y TAC, se creó la Comisión Interdisciplinaria de Actualización Académica (CIAA), la cual se ha encargado de diseñar cuestionarios para conocer las necesidades de la comunidad de la ENALLT. Con la información obtenida de la aplicación de dicho cuestionario, se redactó una guía para la programación de los cursos intersemestrales de la ENALLT.



El **Programa Estratégico 9: Infraestructura, recursos y reorganización de los espacios de la Escuela** cuenta con dos proyectos que se ocupan del tema de los espacios para atender las necesidades de la Escuela, ya que esto contribuye a la calidad educativa de los estudiantes, al permitir que ellos realicen las actividades académicas que los preparan para el desarrollo de su vida profesional.

Ante la falta de espacios suficientes para atender las necesidades de la Escuela y el ingreso de la segunda generación, en este año hemos tenido que hacer uso de toda nuestra creatividad para adecuar nuestros espacios y sacar el mayor provecho de estos. Por esa razón, además de los cuatro espacios ubicados en el edificio del Sistema de Universidad Abierta y Educación a Distancia (SUAYED), que la Facultad de Derecho gentilmente nos ha prestado en este año para impartir cursos, se ha realizado una serie de obras para ganar espacios en la Escuela. En primer lugar, se hizo una nueva distribución del acervo de la biblioteca y de las áreas en donde se encontraba el personal para adecuar un área en donde se reubicó al Instituto Camões, el cual ahora cuenta con mejores instalaciones y un acervo que se encuentra más protegido al estar dentro del área de la Biblioteca. Además de ello, se quitaron las dos aulas pequeñas que se encontraban en la Biblioteca y se aprovechó un espacio para hacer un aula con mayor capacidad, dicho espacio tiene un cupo para 15 personas. Asimismo, el espacio que ocupaba el Instituto Camões, en el tercer piso del edificio "A", fue transformado en un aula con una capacidad de 25 estudiantes. Además de estos dos espacios, se modificó el salón 206 del edificio "B" y se adaptaron dos aulas con capacidad para 10 personas. También la sala de las licenciaturas y la sala de reuniones, ambas ubicadas en el primer piso del edificio "B", se emplean para impartir clases a grupos pequeños de 6 a 8 personas. De igual forma, actualmente se hace uso de la Sala de Consejo para dar clases. Todos estos espacios se utilizan para impartir algunas asignaturas de las licenciaturas en Lingüística Aplicada y en Traducción, así como para los cursos regulares de lenguas que se imparten en la ENALLT. Es importante expresar mi agradecimiento y reconocimiento a todos aquellos profesores que se han solidarizado con la Escuela y que han apoyado con sus labores en las aulas que se encuentran en la SUAYED. Estén seguros que gracias a su compromiso, estamos caminando juntos hacia un futuro con mejores condiciones espaciales y, sobre todo, quisiera externar mi profunda gratitud a las autoridades universitarias porque la construcción del edificio "C" de la Escuela ya es hoy una realidad. Esto nos llena de optimismo y esperanza de que en un futuro cercano podremos contar con los espacios necesarios para regresar a casa los cursos que se imparten actualmente fuera a las instalaciones de la Escuela. En este último punto quisiera agradecer a los profesores de italiano, de náhuatl y de las licenciaturas que han impartido clases en la SUAYED de Derecho y a aquellos que lo harán en el próximo semestre. El compartir estas experiencias juntos, nos hará apreciar más la inauguración de nuestros espacios y nos hará sentir que en verdad, todos somos parte de este gran proyecto.

Adicionalmente, un par de áreas académico-administrativas de la Escuela también se han adecuado para poder ofrecer un mejor servicio. El área de contabilidad se trasladó al Edificio B y el Departamento de Publicaciones se trasladó al Edificio A.



Como parte del **Programa Estratégico 10: Mejora de las condiciones de seguridad y bienestar de la comunidad** se ha trabajado en dos proyectos que se han ocupado del funcionamiento de la Comisión Local de Seguridad (CLS) y de la revisión de problemáticas en materia de seguridad, así como de la planeación de acciones para fomentar una cultura de la prevención. Para ello, la CLS de la Escuela elaboró una encuesta y la aplicó a la comunidad durante el semestre 2019-1, con la finalidad de conocer las percepciones de la comunidad en materia de Seguridad. Las acciones realizadas durante este periodo se describen en el apartado 10.2. de este informe.

Por otra parte, se trabajó en la recuperación de espacios a través del fomento de actividades al aire libre, como actividades culturales y lúdicas con los alumnos, tanto de las licenciaturas, como de lengua.

Se buscó mejorar las vías de comunicación entre los miembros de la CLS por medio de radios para poder comunicar posibles situaciones de riesgo de la comunidad y poder dar una respuesta más eficiente. Sin embargo, el equipo empleado no resultó ser el más adecuado, por ello, además de la comunicación a través de un grupo de WhatsApp llamado *CLSEGURIDAD ENALLT*, se seguirán buscando otros medios efectivos de comunicación.

En este periodo se incluyeron a la CLS dos miembros de la comunidad estudiantil de las dos licenciaturas, quienes además de ser los canales de comunicación hacia el alumnado, llevan a la CLS las problemáticas detectadas desde los grupos estudiantiles. Esta participación es de gran importancia ya que los representantes de los alumnos ofrecen un punto de vista diferente y propuestas interesantes. Un trabajo que se encuentra en proceso de planeación es el de mejorar la comunicación entre la CLS y la comunidad, buscando con ello la difusión de las actividades y acciones planteadas desde el seno de esta comisión. Ya se tiene previsto un espacio informativo que se usará a partir del inicio del semestre 2020-1.

Por último, debo señalar un punto que se ha tratado de implementar pero que aún se debe mejorar, me refiero al control de acceso a los edificios después de las 8 p.m. Estoy segura que con la cooperación del personal de vigilancia, muy pronto se seguirá un protocolo que ayude a salvaguardar la integridad de aquellos miembros de la comunidad que se encuentren en las instalaciones de la Escuela en el horario nocturno.

El **Programa Estratégico 11: Normatividad y transparencia** se nutre del trabajo realizado en tres proyectos, los cuales están abocados a la creación de la normatividad de nuevos órganos colegiados, a la actualización y creación de reglamentos internos y a la transparencia y comunicación. Uno de los logros más significativos en el año dentro de este programa fue la aprobación del Reglamento Interno del Consejo Técnico, misma que se acordó en la 3a sesión del Consejo Técnico, celebrada el 13 de febrero de 2019. Asimismo, se han revisado y actualizado cinco reglamentos internos:

- Lineamientos para el uso de la Sala de Cómputo de la ENALLT
- Reglamento de la Mediateca de la ENALLT
- Reglamento de Biblioteca de la ENALLT
- Reglamento de Ingreso y permanencia a los cursos y talleres de lenguas de la ENALLT
- Reglamento interno para la realización de prácticas de campo de la ENALLT

Por otra parte, entre junio de 2018 y mayo de 2019, se ha dado puntual respuesta a 137 solicitudes de acceso a la información pública, garantizando con ello, el derecho de toda persona a la transparencia y al acceso a la información pública, al mismo tiempo que se cuida la protección de datos personales en posesión de la Universidad. Se sigue trabajando en propuestas para fomentar la transparencia de las funciones, así como en los procedimientos de las diferentes áreas con la finalidad de mejorar la colaboración entre las áreas académicas y las de apoyo, así como en los mecanismos para mantener informada a la comunidad de la ENALLT.

En cuanto a la transparencia, cabe señalar que además del presupuesto asignado a la Escuela (para mayor información sobre éste, véase el apartado 10.6), se han podido captar ingresos extraordinarios a través de los convenios que se tienen con Fundación UNAM, SEFI y AEFÉ, así como los generados por la certificación de idiomas y los convenios de la Coordinación de Vinculación y Extensión.

Finalmente, el **Programa Estratégico 12: Reordenamiento de los centros y programas de extensión** cuenta con 4 proyectos que han buscado establecer y mantener un contacto permanente de los centros y programas con la ENALLT, no sólo con la parte administrativa de la Escuela, sino también con la parte académica, con la finalidad de elevar la calidad mediante la formación académica constante de los profesores que allí laboran. Para ello, se realizó el organigrama de los centros y programas, y se documentaron sus fortalezas y debilidades, con el objetivo de trabajar en las áreas de oportunidad.

Se han llevado a cabo reuniones trimestrales de trabajo con las Coordinaciones de cada centro y programa y se han entregado las minutas y reportes de acciones a la Dirección, a la Secretaría General y a la Secretaría Administrativa. A las reuniones de inicio de trimestre, siempre asiste ya sea la directora o la secretaria general en representación de la directora, para mantener un vínculo académico estrecho entre la ENALLT y los profesores de los centros y programas. Asimismo, se ha establecido el contacto con los departamentos de lenguas y las áreas de servicio de la ENALLT. La comunidad académica de los centros y programas se ha beneficiado enormemente, ya que durante los periodos intertrimestrales se han realizado entre 10 y 12 actividades académicas: talleres, ponencias y clases muestra. Para la realización de dichos eventos se ha contado siempre con el apoyo de las diferentes casas editoriales, así como de 4 profesores de centros y programas, profesores de la ENALLT y del coordinador académico. Estas actividades se han llevado a cabo en diferentes sedes, con el objetivo de alcanzar el mayor número de participantes. Asimismo, se han llevado a cabo pilotajes para el cambio de los libros de texto, lo cual ha permitido renovar los materiales empleados en inglés, francés, alemán e italiano. Por otra parte, se han diseñado 32 exámenes para inglés, 12 para francés, 4 para alemán y 4 para inglés adolescentes que corresponden a las nuevas series implementadas en el Centro Mascarones y programas FUNAM.

Después de este balance realizado a los dos años de gestión, a continuación se presenta la información específica correspondiente al periodo comprendido entre junio de 2018 y mayo de 2019, mismo que da cuenta de forma detallada de los logros de la ENALLT.



2. COMUNIDAD ESTUDIANTIL

La comunidad estudiantil es el corazón de la Escuela, ésta se encuentra conformada por alumnos de los programas de licenciatura, por alumnos de los programas de posgrado, así como por estudiantes de los diferentes cursos de Educación Continua, mismos que se organizan desde el seno de las Jefaturas de Lengua.

2.1 Licenciaturas

La ENALLT ofrece a nivel licenciatura dos planes de estudio escolarizado cuyas necesidades son atendidas mediante las coordinaciones de ambas licenciaturas, que trabajan en directa comunicación con la Secretaría General y con la Dirección misma, al no contar la Escuela con una División de Estudios Profesionales. Durante este segundo año de gestión, además de atender a 47 alumnos de los programas de licenciatura de la primera generación que se reinscribieron al tercer semestre en 2019-1, se recibió a la segunda generación, para la cual se registraron 1,262 aspirantes de los cuales 1,037 presentaron exámenes de prerrequisito, cifra que mostró un incremento de 58% con respecto a la del año anterior.

Total de aspirantes generación 2019

Licenciatura	Total
(439) Lingüística Aplicada	156
(440) Traducción	1,106
Total de aspirantes	1,262

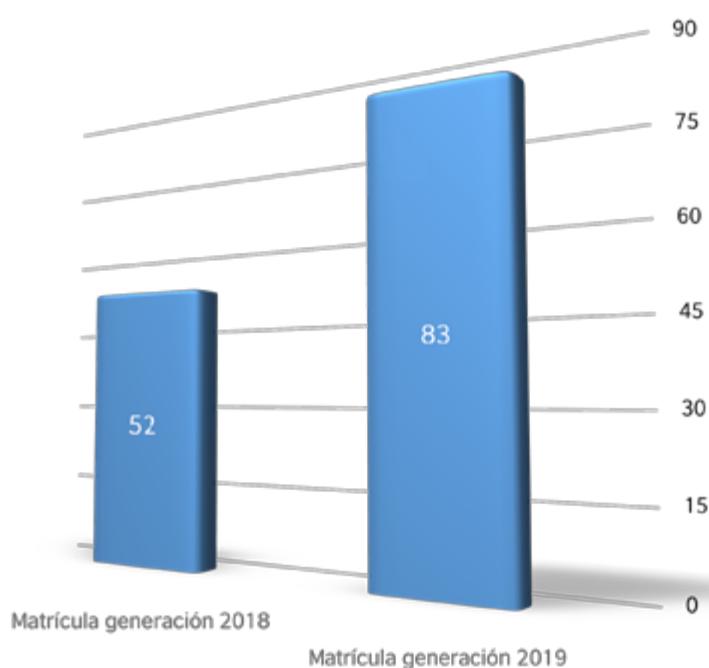
La matrícula que se incorporó a la ENALLT fue únicamente en el Sistema Escolarizado y, en vista de que la Escuela aún no cuenta con un espacio propio para albergar a los alumnos de las licenciaturas, nuevamente se ofreció únicamente un grupo para cada programa con cupo limitado, mismo que se imparte en el horario matutino.

De los 1,037 aspirantes que presentaron exámenes de prerrequisito, 83 ingresaron a los programas de la Escuela para conformar la generación que inició en agosto de 2019, 44.6% lo hicieron por concurso y 55.4% por pase reglamentado. El incremento en la matrícula de alumnos que ingresaron a las licenciaturas fue de 62% con respecto a la generación anterior.

Matrícula de la ENALLT en programas de licenciatura

Licenciatura	Concurso	Pase reglamentado	Total
(439) Lingüística Aplicada	18	13	31
(440) Traducción	19	32	52
Total de aspirantes	37	46	83

Incremento en la matrícula que ingresa a las licenciaturas de la ENALLT



Durante el periodo reportado, 6 alumnos han tramitado su baja temporal y de ellos, una alumna se reintegró a principios del semestre 2019-2.

Semestre 2019-1

Generación	Total de alumnos inscritos	Alumnos de movilidad que se incorporaron	Total de alumnos atendidos
2018	44	5	49
2019	80	0	80
Total	124	5	129

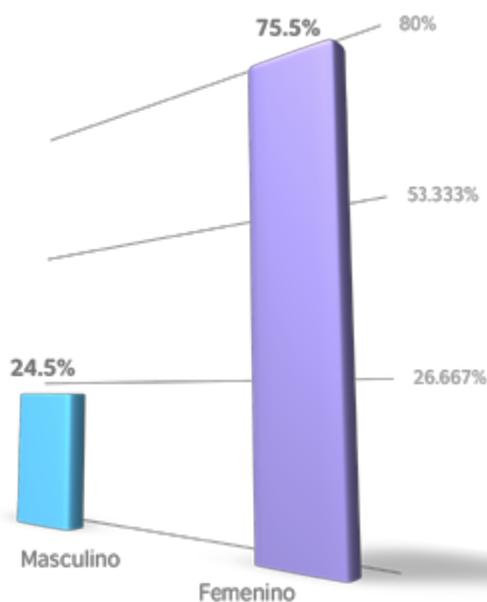
Por otra parte, entre junio de 2018 y mayo de 2019, 7 alumnos desertaron de las licenciaturas. A la población atendida en los semestres 2019-1 y 2019-2, se le sumaron 5 estudiantes de movilidad estudiantil en el semestre 2019-1 y 4 en el 2019-2, mismos que se integraron a los cursos con el resto de los alumnos.

Semestre 2019-2

Generación	Total de alumnos inscritos	Alumnos de movilidad que se incorporaron	Total de alumnos atendidos
2018	42	4	46
2019	78	0	78
Total	120	4	124

En cuanto a la distribución por género, 75.5% de la población estudiantil son mujeres, mientras que 24.5% son hombres. Esto representa un incremento de 4.5% de mujeres con respecto a la distribución del año anterior.

Distribución por género



Entre junio de 2018 y mayo de 2019, se aplicaron únicamente 5 exámenes extraordinarios, mismos que presentaron una tasa de aprobación de 100%.

Exámenes extraordinarios aplicados	Exámenes extraordinarios aprobados	Porcentaje de aprobación	Exámenes extraordinarios reprobados	Porcentaje de reprobación
2018				
5	5	100	0	0
2019				
3	3	100	0	0

A pesar de que sólo se ofrecieron pocos exámenes extraordinarios con muy buenos resultados, 107 alumnos de los 130 alumnos que se encuentran como alumnos vigentes, se encuentran totalmente al corriente en todas sus asignaturas. Esto quiere decir que el 17.7% de la matrícula presentan algún tipo de irregularidad en el avance dentro de su programa académico, mientras que un 82.3% avanza satisfactoriamente de forma regular. En este punto, la Escuela continuará haciendo grandes esfuerzos para ayudar a regularizar la situación académica de los alumnos y, con ello, evitar el rezago.

Programa de Bienvenida

Para informar y orientar a la generación entrante, la Escuela programó del 6 al 9 de agosto sus actividades de bienvenida. A lo largo de una semana, se programaron 11 actividades que incluían visitas guiadas, charlas informativas sobre la oferta deportiva, cultural y de becas que la UNAM posee para atender las diversas necesidades del alumnado. Asimismo, se aplicaron exámenes orientados al diagnóstico, tanto de conocimientos de español e inglés, como de la condición médica de los alumnos.

Cabe destacar aquí la participación de representantes del alumnado de la primera generación y de los representantes de los alumnos en el Consejo Técnico de la Escuela, quienes dirigieron unas palabras a los alumnos entrantes. En el último día de actividades, se mostró un video de bienvenida producido por los alumnos de la Licenciatura en Traducción.

Desarrollo del Programa de Tutorías

Como ya se mencionó anteriormente, con la finalidad de brindar la debida atención y seguimiento académico al alumnado, ambas licenciaturas de la Escuela se encuentran registradas en el Sistema Institucional de Tutorías de la UNAM. El 100% de la matrícula que ingresó a ambos programas de licenciatura contó con el acompañamiento y orientación de un tutor. Para ello, 26 académicos de la Escuela participaron en el Programa de Tutorías organizado por las coordinaciones de las licenciaturas y atendieron a un total de 83 alumnos. De igual forma, se organizaron tutorías grupales en donde se abordaron temas relevantes para la salud y la vida académica de los alumnos.

Asimismo, se han organizado conferencias dirigidas a los alumnos de las licenciaturas y al público en general que han tenido como propósito brindarles información sobre temas para la mejora de su entorno y desarrollo personal como manejo de estrés, diversidad de género, administración del tiempo, finanzas personales, nutrición, deporte, sexualidad y violencia intrafamiliar.

Pláticas para la mejora del entorno y desarrollo personal dirigidas a alumnos de las licenciaturas de la ENALLT

Nombre de la actividad	Fecha
Conferencia: "Diversidad de género"	20 de septiembre 2018
Conferencia: "Violencia"	21 de septiembre 2018
Taller: "Manejo de estrés"	28 de septiembre 2018
Taller: "Administración del tiempo y finanzas personales"	5 de octubre 2018
Conferencia: "Nutrición y Deporte"	12 de octubre 2018
Conferencia: "Sexualidad"	19 de octubre 2018

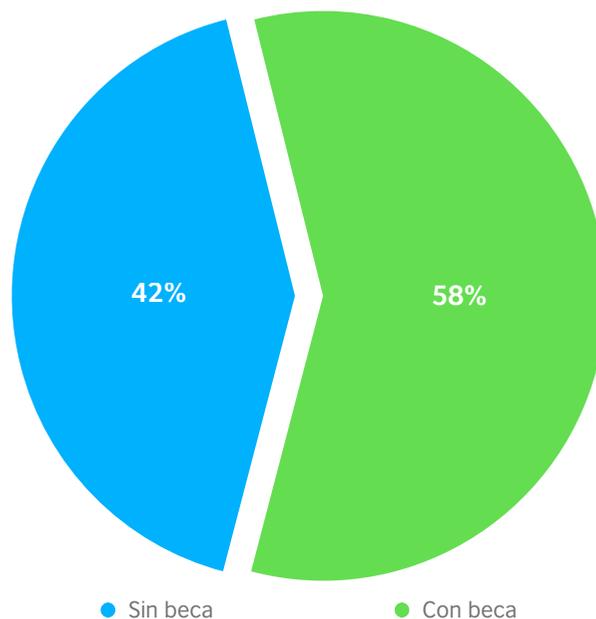
A partir de marzo 2019, la ENALLT está registrada en el nuevo sistema del SISET y cuenta con su propio Programa de Acción Tutorial (PAT).

Programas de apoyo estudiantil

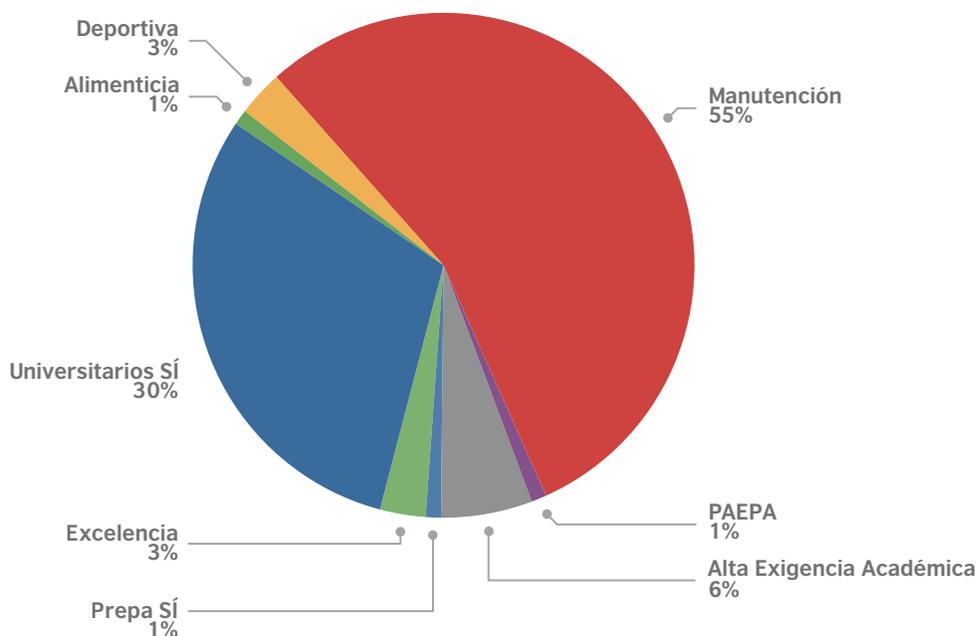
Becas

Las coordinaciones de las licenciaturas brindan orientación y apoyo a los estudiantes sobre los programas de becas para su apoyo. Asimismo, se organizan eventos que tienen la finalidad de brindar información a los estudiantes sobre los programas de becas. En el periodo reportado, 58% de la comunidad estudiantil recibió el apoyo de una beca, como se puede observar en la gráfica que a continuación se presenta.

Porcentaje de alumnos que recibieron beca, generaciones 2018 y 2019



De los apoyos otorgados, el mayor porcentaje de becas otorgadas, 54.9%, fue de manutención, ocupando el segundo lugar las becas del programa *Universitarios Prepa sí*, el cual otorgó el 30% de los apoyos durante el año.



Es interesante observar que, aunque en porcentajes menores, también se recibieron becas de otros tipos: alta exigencia (6%), excelencia (3%), deportiva, (3%) alimenticia (1%), prepa sí (1%) y PAEPA (1%). La Escuela analizará la forma de incrementar el número de alumnos con apoyo. Para ello, uno de los objetivos en los siguientes años será brindar mayor información de otros programas que hasta el momento no se han aprovechado por no contar aún con alumnos en etapa de egreso, como los programas de apoyo para la titulación.

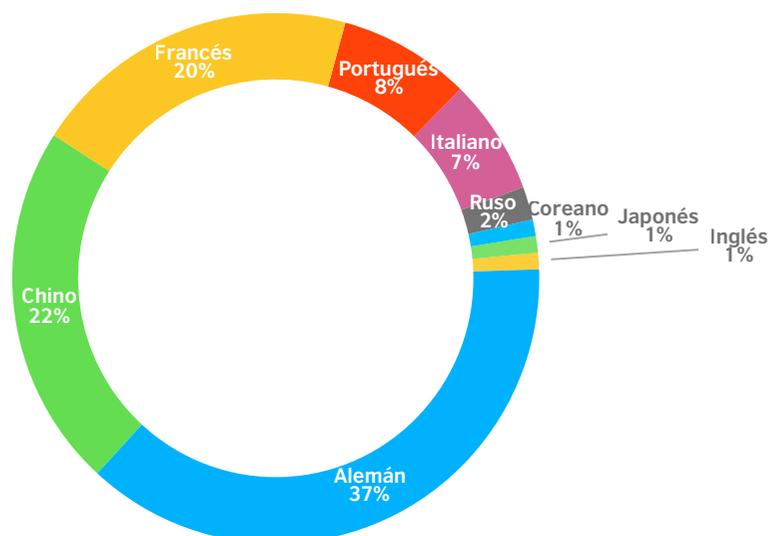
Apoyo y orientación psicológica

Aunque la ENALLT no cuenta con un programa especializado en brindar dicho apoyo, en este periodo se contó con el apoyo de una prestadora de servicio social de la Facultad de Psicología de la UNAM, quien brindó orientación a alumnos y apoyó en la organización de conferencias y talleres que abordaron temas de gran relevancia para los alumnos. Asimismo, se han canalizado a estudiantes a diferentes instancias que brindan apoyo psicológico, y se ha contado con el invaluable apoyo de la Dirección General de Atención a la Salud.

Aprendizaje de lenguas adicionales dentro de la oferta curricular

En el informe del año pasado se mencionó que los alumnos de nuestras licenciaturas aprenden, como parte del plan curricular, una lengua adicional a aquella de trabajo. Esto los dota de herramientas importantes para su futuro profesional, además de acercarlos a otras culturas (anexo 1).

Lengua de elección en los programas de licenciatura



La tendencia mostrada el año anterior continúa. El porcentaje más alto (37.4%) de alumnos de ambas licenciaturas eligió el alemán como lengua adicional en su formación académica, mientras que 21.7% eligieron el chino y 20% el francés. Además de esas lenguas, 7.8% de los alumnos de las licenciaturas aprenden portugués, 6.9% italiano, 2.6% ruso, 1.7 coreano, 0.9% japonés y 0.9% inglés. A diferencia del año anterior, en este año el coreano se sumó a las lenguas elegidas.

Actividades extracurriculares

La creación de espacios de aprendizaje y reflexión fuera del aula es una labor muy importante para la comunidad estudiantil de la Escuela. Por esa razón, se organizan eventos académicos dirigidos especialmente a las necesidades de nuestra comunidad estudiantil. En el periodo reportado se organizaron 26 actividades en las que participaron nuestros alumnos de las licenciaturas (anexo 2).

Cabe mencionar que algunas de estas conferencias fueron organizadas por alumnos con el apoyo de las Coordinaciones, ya que surgieron de inquietudes derivadas del movimiento estudiantil del mes de septiembre, tal fue el caso del ciclo de debate con los temas: 1) La argumentación como herramienta crítica 2) Actitud crítica y análisis del discurso y 3) Dos herramientas sociolingüísticas para la transformación del pensamiento.

Participación de estudiantes en programas universitarios académicos, deportivos y de difusión

La Escuela considera de suma importancia fomentar el acercamiento de los alumnos a la organización de eventos, tanto académicos como culturales, ya que esto genera fuertes lazos entre ellos. Por esa razón, 20 alumnos brindaron su apoyo como anfitriones en la semana del 1er Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción. Además de lo anterior, 31 alumnos participaron en la exposición de Orientación Vocacional "Al encuentro del mañana", en la que ofrecieron informes al público que visitó el stand y hablaron sobre su experiencia en la Escuela. Finalmente, 30 de nuestros alumnos participaron en las actividades logísticas de la Megaofrenda. Con ello, la Escuela estuvo representada en este importante evento cultural-universitario.

Finalmente, cabe destacar que, aunque la Escuela aún no cuenta con equipos deportivos representativos, se están dando los primeros pasos. En este periodo, una alumna de la Licenciatura en Lingüística Aplicada representó a la ENALLT en los Juegos Universitarios de Tenis de Mesa.

Proceso de admisión al semestre 2020-1

Como parte de los preparativos que se han dado para recibir a la tercera generación de las licenciaturas de la Escuela, en el periodo reportado se publicó en los meses de enero y abril la convocatoria para la presentación de los exámenes de prerrequisito de lengua.

Número de aspirantes para presentación de examen de prerrequisito de lengua para la selección de la generación 2020

Licenciatura	Concurso	Pase reglamentado	Total
(439) Lingüística Aplicada	119	41	160
(440) Traducción	807	135	942
Total de aspirantes	926	176	1,102

Hasta mayo de 2019, se organizaron 27 sesiones en las que 1,037 aspirantes de los 1,102 registrados presentaron el examen de prerrequisito.

2.2 Posgrado

Además de los alumnos de los programas de las licenciaturas, la Escuela cuenta con una población estudiantil de posgrado gracias a los programas compartidos con la Facultad de Filosofía y Letras, el Instituto de Investigaciones Filológicas y el Centro de Enseñanza para Extranjeros. En total son cuatro los planes de estudios que se comparten con las entidades universitarias antes mencionadas.

Planes de estudio del Programa de Maestría y Doctorado en Lingüística

El Programa de Maestría y Doctorado en Lingüística cuenta con tres planes de estudio: la Maestría en Lingüística Aplicada (MLA), la Maestría en Lingüística Hispánica (MLH) y el Doctorado en Lingüística (DL). En dicho programa participan la Facultad de Filosofía y Letras con tres tutores acreditados para los tres programas, la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción con 16 tutores (13 tutores acreditados para los tres programas y 3 tutores acreditados para el nivel de maestría solamente) y el Instituto de Investigaciones Filológicas, con 27 tutores (26 tutores acreditados para los tres programas y 1 tutor acreditado solo para el nivel de maestría).

Entidad participante	Número de tutores
Facultad de Filosofía y Letras	3
Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción	16
Instituto de Investigaciones Filológicas	27
Total	46

Estudiantes

Entre mayo de 2018 y mayo de 2019 se atendieron a 67 estudiantes inscritos (47 estudiantes de maestría (22 en la MLA y 25 en la MLH y 20 de doctorado), más los estudiantes que cubrieron créditos pero no obtuvieron el grado, y que siguen recibiendo tutorías para la finalización de sus tesis. Dado que las tasas de eficiencia terminal en tiempo son muy bajas (50% para la MLA, 18% para la MLH y 27% para el DL en diciembre de 2018), se atiende a un promedio de 150 alumnos cada año, aunque solo estén inscritos alrededor de 70.

Población estudiantil del Posgrado en Lingüística

Estudiantes inscritos	MLA	MLH	DL	Total
2018	22	25	20	67

Aunque la relación alumnos/tutores parece muy positiva (1.45), la realidad es que algunos tutores atienden a un promedio de ocho estudiantes al semestre, mientras otros atienden a uno o a ninguno. La razón alumnos/tutor no solo varía de acuerdo con el tutor, sino también con respecto a la línea de generación del conocimiento de la que se trate. CONACYT recomienda una relación de alumno/tutor que oscile alrededor del valor de 4.

Líneas de generación y aplicación de conocimiento

Para la Maestría en Lingüística Aplicada están registradas ante CONACYT seis líneas de generación y aplicación del conocimiento. Actualmente, los tutores del programa se distribuyen en ellas del siguiente modo:

	Profesores	Estudiantes en el último periodo del PNPC	Relación Estudiante / Tutor
ENSEÑANZA DE LENGUAS, FORMACIÓN DE PROFESORES Y DISEÑO CURRICULAR	5	10	2
PSICOLINGÜÍSTICA Y ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE	2	15	7.5
SOCIOLINGÜÍSTICA	2	10	5
ESTUDIOS DEL DISCURSO	5	17	3.4
TRADUCCIÓN Y LEXICOGRAFÍA	1	9	9
PRAGMÁTICA TEÓRICA Y EXPERIMENTAL	1	11	11

Dado que CONACYT recomienda una tasa estudiante / tutor de alrededor de 4, lo anterior nos deja ver la urgente necesidad de fortalecer la planta en las áreas de Psicolingüística y Adquisición del Lenguaje, Traducción y Lexicografía, Pragmática Teórica y Experimental y Sociolingüística.

La Maestría en Lingüística Aplicada surgió con el objetivo de profesionalizar la enseñanza de lenguas y realizar trabajos de investigación en la problemática teórica y empíricamente compleja de la adquisición de lenguas. Con el tiempo, se ha convertido también en un programa que aborda el estudio del lenguaje desde dos ejes diferentes a aquellos en los que lo hace la lingüística puramente descriptiva: el estudio de los aspectos supra oracionales del lenguaje, que abarca a la pragmática y el análisis del discurso, y el estudio de las zonas interdisciplinarias donde la lingüística converge con la sociología y con la psicología: la sociolingüística y la psicolingüística. Estas áreas crecieron y se desarrollaron a partir de la compleja problemática de la adquisición de lenguas, pero han cobrado vida propia y hoy distinguen a la MLA de su programa hermano, la MLH, orientado fundamentalmente a la descripción del sistema lingüístico del español de manera sincrónica y diacrónica.

Eficiencia terminal

En cuanto a la eficiencia terminal y el tiempo promedio de graduación, en el año que se reporta se registraron avances muy significativos que es necesario acentuar y sostener. En diciembre de 2017, la MLA tenía una eficiencia terminal de 13.19%. En diciembre de 2018 esta subió al 50%, gracias al esfuerzo de tutores, estudiantes y personal administrativo de la Coordinación del Programa. Los otros planes de estudio del Programa también registraron mejoras en su eficiencia terminal: la MLH la elevó de 10.61% a 18% y el Doctorado en Lingüística del 23.81 al 27%.

Un dato de interés es que la MLA ha mejorado sostenidamente el tiempo promedio de graduación de sus estudiantes desde el año 2007, en el que se registró un tiempo promedio de graduación de 5.72 años. Desde entonces ha ido descendiendo gradualmente, hasta alcanzar un tiempo promedio de 2.5 años en 2016. Para la generación 2017, logramos un 50% de graduación en tiempo y un promedio de graduación de 2.3 años.

Entre junio de 2018 y mayo de 2019, 20 alumnos obtuvieron el grado de maestro (anexos 3 y 4), de ellos 19 con mención honorífica y 7 obtuvieron el grado de doctor (anexo 5), 6 de ellos con mención honorífica. Por lo anterior, quiero felicitar no solo a los alumnos que obtuvieron el grado, sino a todos los tutores por su gran compromiso y arduo trabajo.

Actividades académicas

Además de la impartición de las materias obligatorias y optativas de los planes de estudio que aloja, el Programa de Maestría y Doctorado realiza anualmente dos coloquios de maestría y dos ciclos de mesas temáticas de doctorado.

El Coloquio de Primavera de 2018 tuvo lugar el 4 y 5 de junio de 2018 y el Coloquio de Invierno del 23 al 25 de enero de 2019. Las mesas temáticas de doctorado se celebraron del 9 al 11 de agosto de 2018 y el 26 de marzo de 2019.

En el año que se reporta, se realizaron cambios importantes a las dinámicas de estos encuentros académicos. Ahora cada estudiante tiene un comentarista que recibe su trabajo con anticipación y prepara un comentario o réplica. Además, hemos incorporado charlas de colegas externos que hagan de estas reuniones espacios de discusión académica más amplios y plurales que nos permitan dialogar con la comunidad lingüística de manera más sistemática. El año pasado fueron invitadas la Dra. Violeta Vázquez-Rojas del COLMEX para nutrir la mesa de Semántica y la Dra. Silvia Gutiérrez de la UAM-Xochimilco para apoyar a la mesa de Análisis del Discurso. Todos estos cambios requieren mucha más preparación



y dedicación, pero han encontrado una buena acogida entre estudiantes y tutores. La asistencia es más nutrida que en el pasado y la interacción mucho más fructífera.

También durante este año se implementaron evaluaciones sistemáticas para cada curso impartido, con cuestionarios diseñados por el Comité Académico, que son tratados de manera estrictamente confidencial. Además, se hizo una encuesta de seguimiento a egresados, que obtuvo un índice alto de respuesta y arrojó datos alentadores sobre el efecto de nuestro programa en la vida laboral de sus egresados.

Además de lo anterior, el Comité Académico ha iniciado reuniones específicas para adecuar las normas operativas y los planes de estudio.

Por último, cabe mencionar que el Posgrado en Lingüística está a punto de cerrar el proceso de selección para conformar la siguiente generación de sus planes de estudio de maestría y doctorado.

Programas de maestría

Programa de Maestría	MLH (Hispanica)	MLA (Lingüística Aplicada)
Solicitudes recibidas	24	61
Aspirantes aceptados	11	13
Total de alumnos que iniciarán estudios en 2020-1	24	

Para los programas de maestría, se recibieron 85 solicitudes de ingreso y tras las evaluaciones a los aspirantes se aceptaron 24 alumnos que iniciarán sus estudios de maestría en el semestre 2020-1. El proceso de selección de los alumnos de doctorado aún se encuentra en curso.

Especialización en Enseñanza de Español como lengua Extranjera, a distancia

Además de los programas anteriores, la ENALLT colabora con el CEPE en la organización e impartición de la Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, a distancia. En este programa participaron, en el periodo reportado, 5 académicos de tiempo completo de la ENALLT. Esto ha permitido la atención de 30 alumnos en el semestre 2019-1, mientras que en el semestre 2019-2 se han atendido a 49 alumnos: 15 alumnos de reingreso y 34 alumnos de nuevo ingreso.

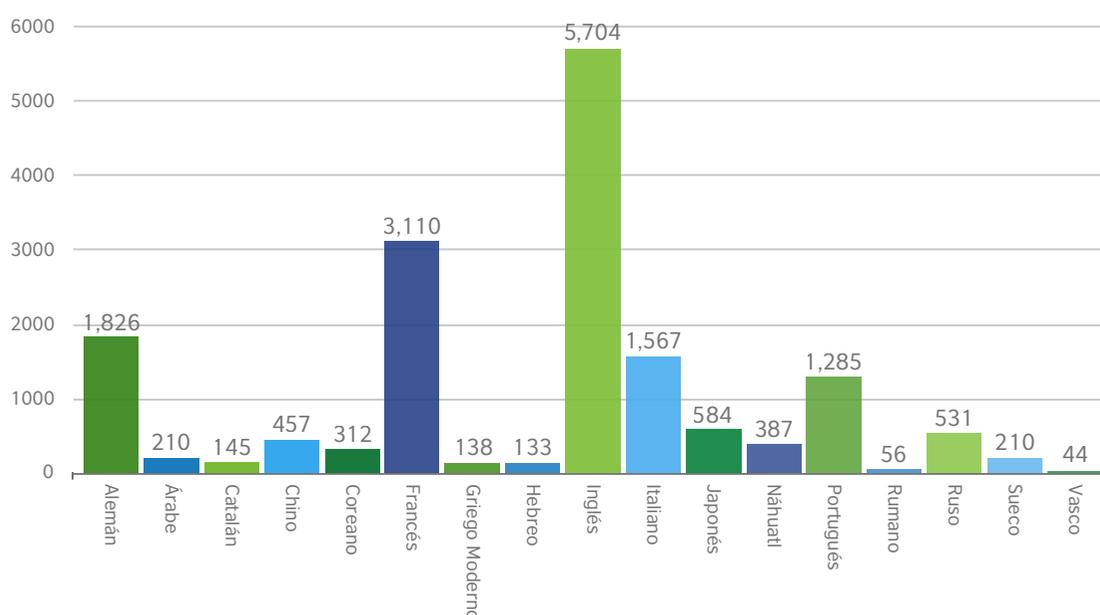
En el periodo reportado, únicamente 15 participantes concluyeron sus estudios y 3 obtuvieron su grado. Por lo tanto, será importante crear una conciencia en los estudiantes sobre la importancia de darle cierre a sus estudios. Cabe mencionar que en el año 2018, la Especialidad cumplió 10 años de existencia.

2.3 Educación Continua para el estudiante: Lenguas

Campus central

La Escuela ofreció en el periodo reportado, semestres 2019-1 y 2019-2, cursos en 17 lenguas extranjeras y 1 nacional. La oferta académica estuvo distribuida en 676 cursos en ambas modalidades, presencial y semipresencial, así como 31 en la modalidad en línea. Con ello, la ENALLT atendió a un total de 16,699 alumnos, de los cuales 1,826 estuvieron inscritos en alemán; 210 en árabe; 145 en catalán; 457 en chino; 312 en coreano; 3,110 en francés; 138 en griego moderno; 133 en hebreo, 133; 5,704 en inglés; 1,567 en italiano; 584 en japonés; 387 en náhuatl; 1,285 en portugués; 56 en rumano; 531 en ruso; 210 en sueco y 44 en vasco.

Alumnado atendido en cursos de lengua



En comparación con el año anterior, aunque la cifra global de estudiantes atendidos no fue mayor, se observó un ligero incremento en la matrícula de diferentes lenguas, a saber, 2% en inglés, 6% en árabe, 23% en catalán, 4% en coreano, 2% en griego moderno, 13% en hebreo, 17% en náhuatl, 12% en rumano y 3% en sueco. Mientras que vasco conservó la misma cifra de atención a alumnos, las lenguas que presentaron una disminución en sus números fueron alemán, francés, italiano, japonés, portugués y ruso, por lo que habrá que trabajar más desde el seno de los departamentos realizando una gran difusión de los cursos, especialmente de los niveles intermedios y avanzados en estas lenguas, de tal forma, que los alumnos tomen conciencia sobre la importancia de terminar todos los niveles de las lenguas.

En este periodo, además de los datos reportados anteriormente, se ofreció el curso *India. Lengua y cultura*, el cual incluyó contenidos de la lengua hindi, pero también aspectos culturales de la India. En este curso de lengua y cultura se atendieron 8 estudiantes. Asimismo, el curso *Una mirada al Líbano* también abordó contenidos lingüísticos y culturales. En este curso estuvieron inscritos 23 estudiantes.

En los semestres 2019-1 y 2019-2, el 7% de la matrícula total atendida tomó sus cursos en modalidad en línea o semipresencial en alguno de los 10 cursos de la oferta académica de la Escuela. (anexo 6)

Centros y programas

La ENALLT cuenta con una oferta de cursos al público en general a través del Centro Mascarones y de los 12 programas con Fundación UNAM. En ellos, mediante los cursos que se ofrecieron, se atendieron alrededor de 9,676 alumnos por trimestre. En el Centro Mascarones tenemos aproximadamente 80 grupos con un total de 1,350 alumnos en promedio por trimestre, lo cual habla de la gran labor educativa que la Escuela realiza dentro y fuera del campus universitario. A pesar de que el Centro Tlatelolco ha permanecido cerrado debido al terremoto de 2017, la Escuela ha trabajado arduamente con el objetivo de volverlo a abrir en un futuro próximo.

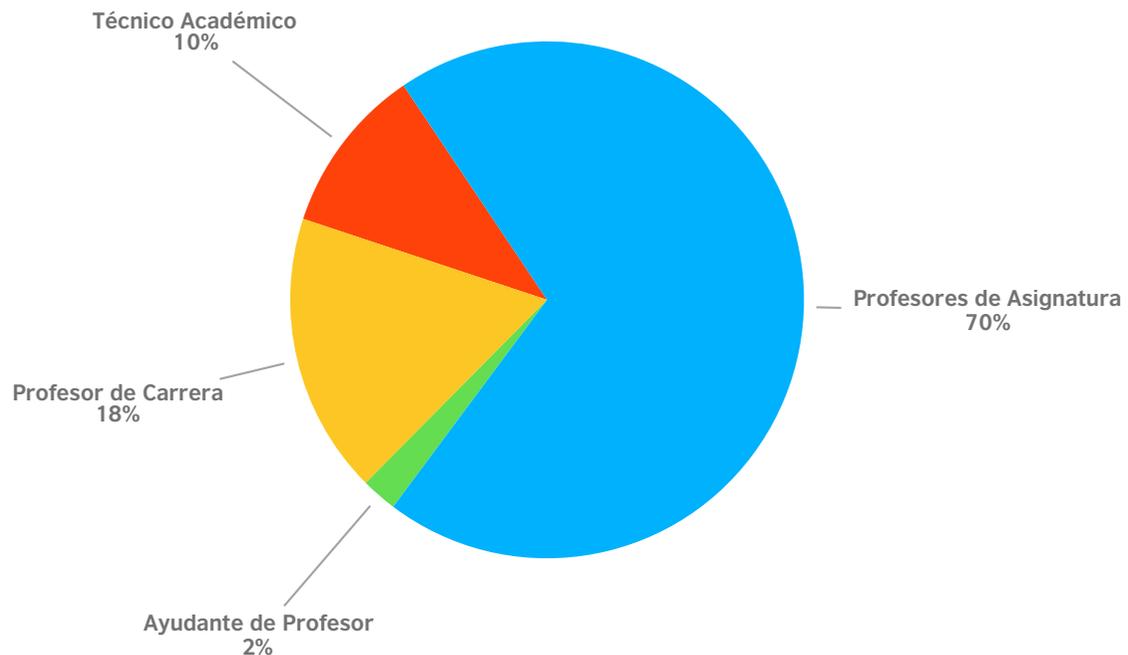
Después de una larga búsqueda de año y medio para encontrar el lugar idóneo para albergar al Instituto Confucio, finalmente la nueva sede se inaugurará en el mes de junio.



3. COMUNIDAD ACADÉMICA

3.1 Planta académica

Durante el segundo año de mi gestión, la planta docente estuvo conformada por 267 académicos de los cuales 47 son de carrera, 186 de asignatura, 28 técnicos académicos y 6 ayudantes de profesor con diversos nombramientos (anexo 7).



Bajas

Es importante mencionar que algunos colegas terminaron su relación laboral con la Universidad, causando con ello una baja. En comparación con el año anterior, se puede observar una ligera disminución en el número de académicos de la Escuela. Ésta se ha dado, sobre todo, mediante bajas por jubilación, aunque en el periodo también tuvimos bajas por defunción (2), por renuncia (2) y por término de la relación laboral (1).

Concepto de las bajas del personal académico de la ENALLT

Concepto	Total
Jubilaciones	7
Renuncia	2
Defunción	2
Término de contrato	1

Uno de los académicos jubilados aprovechó el Subprograma de Retiro Voluntario. A todos ellos mi profundo reconocimiento por su entrega y dedicación a lo largo de todos estos años que tuvimos el privilegio de contar con sus enseñanzas, consejos y cariño.

Nuevas Contrataciones

En el periodo reportado, se incorporaron 2 académicos a través del Subprograma de Incorporación de Jóvenes Académicos, además de 1 técnico académico de tiempo completo en el área de administración y seguridad de servidores y equipo de alto rendimiento. Para renovar la planta académica, la Escuela ha hecho un análisis de los perfiles necesarios, por lo que muy pronto se incorporarán nuevos colegas a nuestra planta docente.

Categoría y nivel de los nuevos ingresos

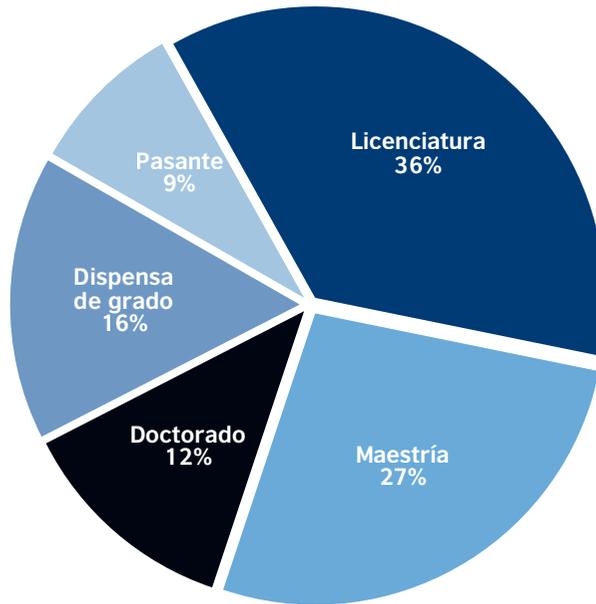
Profesores de Asignatura Interinos	27
Profesor Asociado "C" T.C.	2
Técnico Académico Asociado "A" T.C.	1
GRAN TOTAL	29

Como se puede observar en la tabla, se han realizado contrataciones de profesores de asignatura para satisfacer las demandas de los programas académicos de la Escuela. Estas contrataciones han sido, tanto para asignaturas de las licenciaturas, como para asignaturas de los cursos de Educación Continua, ya sea de lengua o de los diferentes diplomados que ofrece la Escuela.

Distribución de los académicos por grado académico, rango de edad y nombramiento

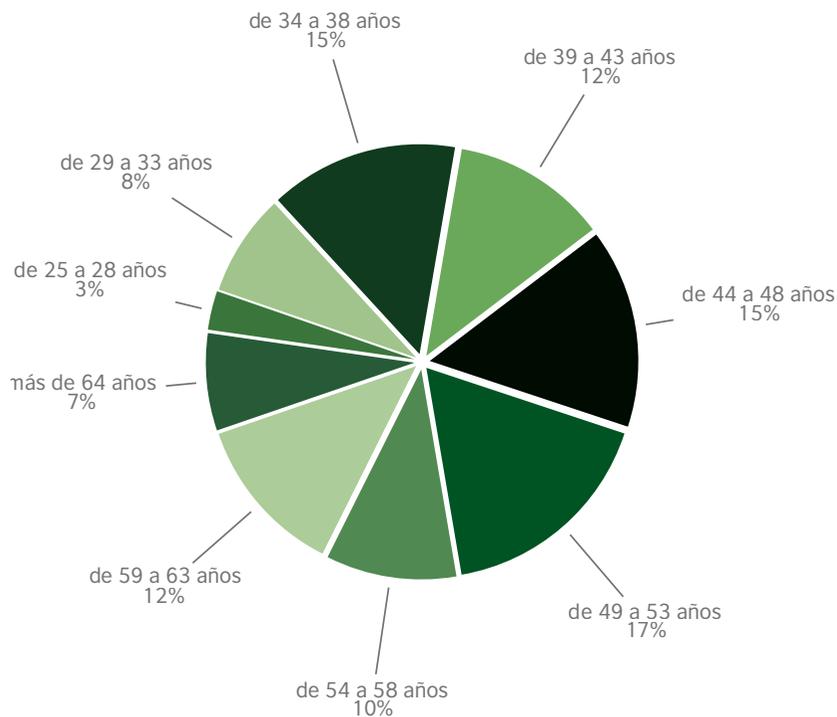
De los 267 académicos que actualmente laboran en la Escuela, 42 tienen dispensa de grado al contar con un documento que avala sus capacidades docentes, 23 son pasantes, 97 cuentan con una licenciatura, 72 con grado de maestría y 33 con doctorado. Esto muestra un ligero aumento en el número de académicos que tienen un grado académico con respecto al año anterior.

Niveles de estudios de los académicos de la Escuela



En cuanto a las edades de nuestra planta académica, el 32% de la planta académica oscila entre los 44 y 53 años, mientras que el resto está distribuida como se presenta a continuación.

Distribución por rango de edad



Los profesores de carrera ocupan diferentes categorías. En este segundo periodo, el grupo más grande es el de los profesores asociados de nivel "C" de tiempo completo, definitivo.

Distribución de los profesores de carrera de acuerdo con su categoría

Nmbramiento, categoría y nivel	Total de alumnos inscritos en el semestre 2019-1	Total de alumnos inscritos en el semestre 2019-2
Profesor Titular "A" T.C. Def.	19	9
Profesor Titular "B" T.C. Def.	15	7
Profesor Titular "C" T.C. Def.	2	1
Profesor Asociado "B" T.C. Def.	4	2
Profesor Asociado "C" T.C. Def.	34	16
Profesor Asociado "A" T.C. Int.	4	2
Profesor Asociado "B" T.C. Int.	4	2
Profesor Asociado "C" T.C. Int.	2	1
Profesor Asociado "A" T.C. Art. 51	7	3
Profesor Asociado "B" T.C. Art. 51	2	1
Profesor Asociado "C" T.C. Art. 51	7	3
GRAN TOTAL	100%	47

Cabe mencionar que las categorías que ocupan los técnicos académicos que forman parte del personal reportado anteriormente se pueden observar en la siguiente tabla:

Distribución de los técnicos académicos de acuerdo con su categoría

Nombramiento, Categoría y nivel	Total
Técnico Académico Titular "A" T.C. Def.	4
Técnico Académico Titular "B" T.C. Def.	6
Técnico Académico Titular "C" T.C. Def.	1
Técnico Académico Titular "A" T.C. Art. 51	3
Técnico Académico Asociado "B" T.C. Def.	4
Técnico Académico Asociado "C" T.C. Def.	8
Técnico Académico Asociado "A" T.C. Art. 51	1
Técnico Académico Asociado "B" T.C. Art. 51	1
GRAN TOTAL	28

Los 28 técnicos académicos poseen los siguiente perfiles: 2 doctores, 8 maestros, 14 licenciados y 3 pasantes.

3.2 Apoyo al personal académico

La Escuela ha concedido licencias con goce de sueldo para apoyar a los académicos para participar en eventos académicos.

En el período a reportar, se otorgaron permisos para participar en 94 eventos académicos, 53.20% de ellos fueron para eventos nacionales y 46.80% para eventos internacionales en 15 países: Alemania, Austria, Brasil, Chile, China, Colombia, Cuba, España, Estados Unidos, Francia, Italia, Japón, Polonia, Portugal y Suecia.

En cuanto al personal de carrera, la Escuela apoyó a 93.61% de la planta académica de tiempo completo, para participar en 142 actividades de actualización.

Finalmente, la Escuela otorgó 50 apoyos económicos para dar a conocer sus proyectos y compartir los avances de los mismos.

3.3 Comisiones, licencias y sabáticos

La Escuela reconoce la importancia del fortalecimiento del personal académico, por esa razón, durante el periodo comprendido entre junio 2018 y mayo 2019, la ENALLT apoyó a cuatro académicos del Departamento de Lingüística Aplicada con una comisión para continuar cursando sus estudios de doctorado y a un técnico académico para realizar una estancia de estudios posdoctorales. Asimismo, seis académicos disfrutaron de licencias por cláusula 69-V, para la conclusión de su tesis. En el periodo reportado, tres de estos académicos obtuvieron su grado de doctor y dos el de licenciatura. De igual forma, se otorgaron seis permisos para el disfrute de un período sabático a profesores de carrera, con el objetivo de fortalecer su formación académica.

Finalmente, se debe mencionar que la actualización del Programa de Apoyo Económico para la Actualización del Personal Académico, reportada en el balance del Programa Estratégico 3, le permitió disfrutar a 7 académicos de un apoyo para el pago de inscripciones a cursos de actualización en el periodo reportado. Cinco de estos apoyos fueron otorgados a técnicos académicos y 2 a profesores de carrera. (anexo 8)

3.4 Evaluación docente

Lenguas

En el proceso de la Evaluación Docente, intervienen cuatro áreas: Sistemas, Departamento de Servicios Escolares, Coordinación de Educación a Distancia y la Coordinación de Vinculación y Extensión.

Entre junio de 2018 y mayo de 2019, la Escuela organizó dos periodos de evaluación docente, en los que se invitó a un total de 671 grupos de lengua (337 en el semestre 2019-1 y 334 en el semestre 2019-2). El objetivo de este proceso era que los estudiantes evaluaran su experiencia académica en la Escuela mediante una encuesta, por lo que una parte de este instrumento estaba centrada en el docente. La información que se recaba permite brindar al académico una retroalimentación sobre su práctica docente desde el punto de vista de los estudiantes. De una población de 13,098 alumnos, respondieron 6,218 estudiantes, equivalente al 48% de aquellos invitados a participar en la evaluación. Esto nos muestra la necesidad de hacer aún más consciente al alumnado sobre la importancia que tiene su participación en este proceso.

Además de la evaluación docente de los cursos de lengua, la Coordinación de Formación Docente, realizó la evaluación correspondiente al periodo, aplicando durante el semestre 2019-1, 33 encuestas del Diplomado *Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia* y durante el semestre 2019-2, 28 encuestas, haciendo un total de 61 evaluaciones. El grupo 29 del mismo diplomado, contestó un total de 28 cuestionarios, con lo que se tiene un gran total de 97 cuestionarios aplicados en este segundo año.

3.5 Programas de estímulos

En lo relacionado con los programas de estímulos, en este periodo, 77% de los profesores de asignatura de la Escuela se beneficiaron con el Programa de Estímulos a la Productividad y al Rendimiento del Personal Académico de Asignatura (PEPASIG). De ellos, 78.32% recibieron el nivel "A", 17.48% el nivel "C" y 4.20% el nivel "D".

Estímulos al personal de académico de asignatura (PEPASIG)

Nivel de PEPASIG	Prof. Asignatura "A" definitivo	Prof. Asignatura "A" interino	Prof. Asignatura "B" definitivo	TOTAL
A	32	57	23	112
B	-	-	-	
C	3	13	9	25
D	-	6	-	6
SIN ESTÍMULO / FUERA DE CONVOCATORIA	-	43	-	43
TOTAL	35	119	32	186

En cuanto al personal de carrera, se gestionaron los trámites de evaluación dentro del Programa de Primas al Desempeño del Personal Académico de Tiempo Completo (PRIDE) de un académico de tiempo completo.

En la actualidad, de los 75 académicos de tiempo completo, 54.66% recibe los dos niveles más altos, 39 académicos tienen C y 2 académicos tienen el nivel D.

Estímulos al personal de académico de tiempo completo y técnicos académicos (PRIDE)

Nivel	Prof. Carrera	Tec. Académicos	TOTAL
A	1	2	3
B	7	3	10
C	21	18	39
D	2	0	2
ESTÍMULO EQUIVALENTE "B"	10	4	14
ESTÍMULO PERMANENTE	3	0	3
SIN ESTÍMULO	3	1	4
TOTAL	47	28	75



3.6 Profesores en el SNI

De los 47 académicos de carrera que laboran en la Escuela, el 12.8% pertenece al Sistema Nacional de Investigadores del CONACYT, es decir, 6 profesores de tiempo completo. De estos académicos, tres cuentan con el nivel I, uno con el nivel II y dos son candidatos.

Número	Nivel
3	SNI-I
1	SNI-II
2	SNI-I CANDIDATO

3.7 Premios y distinciones

Es muy importante reconocer la trayectoria de los académicos en nuestra máxima casa de estudios. La ENALLT se congratula de haber tenido en este periodo a dos destacadas académicas que recibieron reconocimientos este año: la Mtra. Elsa María Esther López del Hierro, quien recibió el reconocimiento Sor Juana Inés de la Cruz y la Mtra. Lucía Cámara Sánchez, el reconocimiento al Mérito Académico por parte de AAPAUNAM.

3.8 Concursos de oposición

Los concursos de oposición cerrados, son aquellos que hacen posible la promoción de los académicos a una categoría superior a la que se encuentran ocupando. En el periodo reportado, se gestionó y dio seguimiento a cinco concursos de oposición cerrados.

TIPO DE PLAZA	Número de visitantes	Fecha
TÉCNICO ACADÉMICO TITULAR "B" DEFINITIVO	1	Promoción otorgada
PROFESOR DE CARRERA TITULAR "B" DEFINITIVO	1	Promoción otorgada
PROFESOR DE ASIGNATURA ORDINARIO B	1	Promoción otorgada
PROFESOR TITULAR "A" INTERINO	2	Promoción otorgada

Además de lo anterior, como se mencionó en la descripción del Programa Estratégico 3, muy pronto se publicará en Gaceta UNAM el primer paquete con 5 Convocatorias para los Concursos de Oposición Abiertos del año.

3.9 Educación continua para el académico

Se diseñaron y validaron los exámenes de ingreso del área de inglés al Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas, y se revisaron y actualizaron los exámenes de admisión de las otras áreas lingüísticas, labor que contribuyó a la aplicación de exámenes de selección de la generación 2019 del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas.

En este último ciclo, se aceptaron 123 de las 255 solicitudes generadas para el proceso de admisión de esta generación, la cual quedó conformada por 33 alumnos-profesores de las lenguas inglés, francés y náhuatl.

Población del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas

Idioma		NO. DE ALUMNOS ACEPTADOS Generación 2019	NO. DE ALUMNOS EGRESADOS Generación 2018	Fecha de entrega de Diplomas
Inglés	Escolarizado	15	12	22 de marzo de 2019
	SUA	5	4	
Francés	Escolarizado	6	7	
	SUA	-	4	
Japonés SUA		-	6	
Alemán		-	6	
Italiano		-	5	
Náhuatl		7	3	
Total		33	44	

Se debe mencionar la importante labor que la Coordinación de Formación Docente realiza en la formación de recursos humanos, ya que la alta calidad en la formación de los egresados de los diferentes diplomados que ésta ofrece, tiene un gran impacto en la sociedad.

Sólo en el periodo reportado, de los programas que se ofrecen a través de esta coordinación, egresaron 44 profesores formados en las lenguas alemán, francés, italiano, inglés, japonés y náhuatl, 19 profesores actualizados en lingüística aplicada y 9 más como asesores de centros de autoacceso. En cuanto al campo de la traducción, egresaron 9 participantes del Diplomado en Formación de Traductores Literarios y 10 del Diplomado en Traducción de Textos Especializados.

Egresados de los diplomados de la Coordinación de Formación Docente

CFPL-C	ALAD	FACAAL	Dip.Traductores Literarios	DTTE
44	19	9	9	10

Además de los diplomados de la Coordinación de Formación Docente, la ENALLT ofreció en este periodo 9 cursos dirigidos a los académicos del Bachillerato de la UNAM, como parte del Programa de Actualización y Superación Docente (PASD) del Bachillerato, en 5 lenguas diferentes: alemán, italiano, inglés, francés y español; 7 de estos cursos se ofrecieron en modalidad presencial y 2 en línea. Con esta oferta académica se benefició a 158 académicos del Bachillerato de la UNAM.



4. COMUNIDAD DE INVESTIGACIÓN

4.1 Proyectos

Un logro importante que se enmarca en este apartado es sin duda, la reestructuración de las áreas y líneas de investigación del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA) de la Escuela, que fue posible gracias a la discusión y al trabajo de los profesores de carrera de la ENALLT. El propósito de esta redefinición fue actualizar la estructura interna del DLA, de manera que refleje de forma efectiva todas las áreas en las que los profesores de carrera llevan a cabo investigación. Como resultado de cinco reuniones entre los miembros del DLA, se llegó a lo siguiente: En contraste con las 17 líneas de 6 áreas que se tenían anteriormente, con esta nueva organización se pueden identificar claramente las 28 líneas de investigación en las que se llevan a cabo proyectos. Estas líneas se encuentran organizadas en 9 grandes áreas, a saber: Enseñanza-Aprendizaje de Lenguas, Estudios del Discurso, Sociolingüística, Psicolingüística, Formación de Profesores, Lexicología, Terminología y Lexicografía, Traducción e Interpretación, Educación en Ambientes Digitales y Lingüística Teórica. Estas áreas permitirán la realización de diferentes proyectos de trabajo y de investigación que no solo ayuden a retroalimentar a las licenciaturas, sino también a fortalecer el eje curricular de la Escuela (licenciaturas, maestría y doctorado).

ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LENGUAS	ESTUDIOS DEL DISCURSO	SOCIOLINGÜÍSTICA
<ul style="list-style-type: none"> • Aportes teóricos y reflexiones sobre la didáctica de las lenguas • Enfoques metodológicos • Evaluación educativa • Diseño de cursos • Diseño de recursos de enseñanza • Lengua, cultura y literatura 	<ul style="list-style-type: none"> • Lenguaje, pensamiento y complejidad social • Discurso académico y especializado a partir de la gramática sistémico-funcional • Representaciones sociales • Semiótica 	<ul style="list-style-type: none"> • Ecología de presiones y vitalidad lingüística • Política y planificación del lenguaje • Socio-complejidad
PSICOLINGÜÍSTICA	FORMACIÓN DE PROFESORES	LEXICOLOGÍA, TERMINOLOGÍA Y LEXICOGRAFÍA
<ul style="list-style-type: none"> • Bilingüismo • Adquisición de lenguas 	<ul style="list-style-type: none"> • Formación de profesores 	<ul style="list-style-type: none"> • Lexicología • Terminología • Lexicografía • Lengua de señas mexicana
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN	EDUCACIÓN EN AMBIENTES DIGITALES	LINGÜÍSTICA TEÓRICA
<ul style="list-style-type: none"> • Estudios de traducción e interpretación • Didáctica de la traducción e interpretación 	<ul style="list-style-type: none"> • Enseñanza-aprendizaje de lenguas con medios digitales • Formación docente y de lingüistas aplicados con medios digitales 	<ul style="list-style-type: none"> • Semántica composicional • Pragmática y cognición • Sintaxis formal • Fonética y fonología

Actualmente, de las líneas mencionadas, se llevaron a cabo un total de 52 proyectos, 18 de los cuales se reportan concluidos durante este periodo. Uno de estos es el proyecto PAPIIT en área de Estudios del Discurso, bajo la perspectiva de la Lingüística Sistémico Funcional denominado “Tipología verbal y de evaluación de actitud en la escritura académica de las humanidades: un estudio sistémico funcional.” PAPIIT IN401716 en el que 3 de nuestros académicos participan.

En cuanto al desarrollo de proyectos PAPIME, dentro de la línea de investigación Traducción y Traductología, se desarrolla el proyecto “El lenguaje jurídico y su traducción del inglés al español: una propuesta didáctica para la enseñanza a distancia”, PAPIME PE404519, en el cual participan 5 académicos.

4.2. Actividades académicas del Departamento de Lingüística Aplicada

El Departamento de Lingüística Aplicada (DLA) continuó con el Seminario Permanente de Lingüística Aplicada. Durante el año a reportar, se llevaron a cabo 24 reuniones académicas a las que asistieron un total de 1.331 asistentes. Se pueden mencionar también sesiones pedagógicas en torno al quehacer educativo, abordando temáticas como la ética, los retos de trabajar con las generaciones actuales y la formación continua del profesor. Esto derivó en un taller de investigación-acción, como mecanismo de mejoramiento en la práctica docente durante el periodo intersemestral. Actualmente, y como consecuencia del taller antes mencionado, se imparte un seminario permanente de investigación-acción quincenalmente, que cuenta con la participación de profesores de la ENALLT y profesionales de instituciones externas.

Entre las actividades destacadas del DLA, se encuentran el 1er Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción realizado en las instalaciones de la Escuela en donde se presentaron 140 trabajos en 3 días. Asistieron 654 académicos y estudiantes y se presentaron 161 ponentes y 5 plenaristas de Alemania, Canadá, Estados Unidos y México. Vale la pena mencionar también el curso-taller “La expresión gráfica de la conceptualización del espacio: los sistemas de localización y deixis y la simbiosis entorno-lengua”; la conferencia “Diálogos con el Dr. Lara”; la conferencia “A Brexit case study : Towards a lexicogrammatical approach to neologism”, y finalmente, la jornada “Didáctica de lenguas y culturas a través de la literatura”, entre muchos otros eventos académicos que se organizaron en la Escuela y que se pueden ver en el anexo 9.

4.3. Producción académica

La producción académica de la ENALLT se ve reflejada en diferentes formatos de publicación. Se obtuvieron un total de 97 productos académicos distribuidos en capítulos en libro, revistas impresas y digitales, libros de autoría propia, libros como compilador o coordinador, páginas web, cursos en línea, reseñas, ponencias en memoria y traducción de artículo. La tabla que se muestra a continuación desglosa los productos obtenidos en este periodo.

Producción académica de profesores de carrera

Tipo de producción	Producción
Artículo	20
Artículo revista electrónica	8
Base de datos	1
Capítulo en libro	42
Introducción	2
Libro	6
Libro como compilador	8
Libro como coordinador	3
Página Web	3
Reseña	2
Traducción libro	1
Video	1
Total	97



5. DIVULGACIÓN Y DIFUSIÓN

5.1. Publicaciones

La difusión de la producción académica de la Escuela es una actividad importante por lo que durante el periodo comprendido entre el 1 de junio de 2018 y el 31 de mayo de 2019, la ENALLT participó en seis eventos en donde se presentaron 11 títulos de su producción editorial. En primer lugar, la Escuela participó en la II Feria Internacional del Libro de los Universitarios (FILUNI), celebrada del 25 al 29 de septiembre. Posteriormente, en el mes de octubre, se presentaron dos títulos en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara 2018 (24 de noviembre al 02 de diciembre) y se organizó una presentación editorial que se llevó a cabo en las instalaciones de la Escuela (31 de octubre). Además de lo anterior, la Escuela estuvo presente en la 40 Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería, llevada a cabo del 25 de febrero al 1 de marzo de 2019. Finalmente, en el mes de abril de 2019, la Escuela presentó una de sus publicaciones en el Colegio de México (10 de abril).

Los diferentes títulos presentados en todos estos eventos se incluyen en el siguiente cuadro:

Presentaciones de publicaciones de la Escuela junio 2018 a mayo 2019

Titulo
Revista Estudios de Lingüística Aplicada 66
El uso del diccionario y el léxico en el aprendizaje de lenguas: estudios en México y Brasil
Revista Synergies Mexique 7
Traducción de textos especializados. Nuevos enfoques, nuevas metodologías
Lenguaje y construcción de la identidad; una mirada desde diferentes ámbitos
Theories and Linguistic Rights, Minority and Migrant Languages
Exploración de principios y prácticas actuales en la enseñanza y aprendizaje de lenguas
Estudios de Lingüística Aplicada 67
Teoría y práctica del bilingüismo, experiencias y aproximaciones para su estudio
Oscuro es el interior de la boca. Catorce poetas de la lengua alemana de hoy
Titos Patrikios: antología de poemas

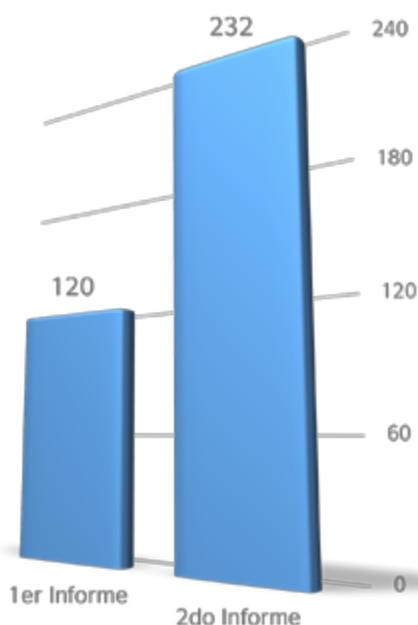
Además de lo anterior, la divulgación del conocimiento es una tarea que se realiza en las instalaciones de la ENALLT. Por ello, se organizaron cinco presentaciones de libros de interés para la comunidad académica entre los meses de junio de 2018 a mayo de 2019.

Presentación de libros en la Escuela

Publicación
México se escribe con X
El Tlacuache aguamielero
Corpus lingüístico
El uso del diccionario y el léxico en el aprendizaje de lenguas: estudios en México y Brasil
Gramática española: variación social
China: la edad de la ambición

5.2. Eventos académicos y culturales

En este segundo año se ha observado un crecimiento impresionante en el número de eventos académicos y culturales. Tan solo entre junio de 2018 y mayo de 2019 se organizaron 232 eventos, lo que representó un aumento de 93% con respecto a los eventos del año anterior.



Actualmente se incluyen temas transversales que inciden en la vida de los asistentes, en su bienestar y en su percepción del mundo. Además de ello, diferentes departamentos se han vinculado para realizar eventos en conjunto, lo cual crea una sinergia de trabajo sumamente positiva. La tabla que se presenta a continuación, muestra el desglose de los eventos realizados en el año a reportar (información detallada sobre los eventos culturales de la Escuela en el anexo 10).

Eventos culturales	Número
Bienvenidas	3
Proyecciones de cine	50
Coloquio	1
Conciertos	9
Concurso	1
Conferencias	49
Congreso	1
Conversatorios	2
Curso	1
Actividades de danza	2
Encuentro	1
Entregas de diplomas	6
Entrevista radiofónica	1
Exposiciones	12
Ferias	3
Festejos	6
Festivales	2
Foros	3
Muestras gastronómicas	4
Intercambio de libros	1
Jornadas	14
Karaoke	1
Pláticas	12
Presentaciones	21
Recitales	3
Seminarios	7
Talleres	9
Obras de teatro	3
Veladas	2
Videoconferencias	2

5.3. Redes sociales

La ENALLT abrió una cuenta en Instagram, con lo que ahora cuenta con las tres de las principales redes sociales en el mundo: Facebook, Twitter e Instagram. La primera red social posee ya alrededor de 47,479 seguidores, la segunda aproximadamente 25,421 seguidores y la tercera con un promedio de 591 seguidores.

Al ver los datos en contraste con los reportados el año anterior (mayo de 2018 35,835), se pudo apreciar en la cuenta de Facebook un aumento de 11,644 seguidores, es decir un incremento de 32.50% (anexo 11).



De manera más moderada, en Twitter se observó un aumento en los seguidores de 4.15%, 1,041 seguidores más que en lo reportado en mayo de 2018 (anexo 12).

En Instagram, ya se cuenta con 591 seguidores en los dos meses que lleva la cuenta. Sin duda, la Escuela deberá continuar con el trabajo estratégico de las redes sociales para tener una mayor cobertura y vincularse cada vez más con la sociedad, al difundir los eventos académicos y culturales que en ella se organizan, así como informaciones de interés (anexo 13).

El número de visitas o *likes* a las publicaciones de la Escuela, se mantienen en un promedio de 100 para Twitter y 1033 para Facebook.

5.4. Página web

El proyecto de desarrollo de la página web de la ENALLT impacta directamente al Programa Estratégico 8, por lo que es importante mencionar los avances de la nueva página web de la ENALLT. Como lo mencioné en mi primer informe, la página de la Escuela jugará un papel muy importante a manera de cara al mundo virtual. Por esa razón, el equipo académico trabajó en la definición de la estructura de la página y se integró el equipo de desarrollo tecnológico. En este momento, ya se cuenta con la plantilla para el diseño, y los esfuerzos de ambos equipos de trabajo se encuentran enfocados en la recopilación de los contenidos y la programación del sitio.

5.5. 1er Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (CILLT)

En agosto de 2018, la Escuela celebró nuestro 1er Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción, el cual tuvo una respuesta muy favorable de la comunidad académica nacional e internacional, al contar con la asistencia de 654 profesores y estudiantes.



6. CUERPOS COLEGIADOS

Los cuerpos colegiados de la Escuela son fundamentales para el buen desarrollo de la Escuela. A lo largo del periodo reportado, estos han trabajado arduamente para apoyar las labores académicas de la Escuela.

6.1. Consejo Técnico

En el periodo comprendido entre junio de 2018 a mayo del 2019, el Consejo Técnico sesionó en 29 ocasiones. De ellas 23 fueron reuniones ordinarias y 6 extraordinarias. Es importante mencionar que durante este periodo fue elaborado, revisado y aprobado el Reglamento del Consejo Técnico de la Escuela, el cual guía las acciones de dicho órgano colegiado.

Sesiones celebradas por el Consejo Técnico

Año	Sesiones	Ordinarias	Extraordinarias
2018	18	13	5
2019	11	10	1
TOTAL	29	23	6

6.2. Comisiones auxiliares del Consejo Técnico, consejos académicos y comités de la ENALLT

Por su parte, las comisiones auxiliares del Consejo Técnico sesionaron periódicamente y enviaron sus reportes al Consejo Técnico de la Escuela para aprobación o toma de conocimiento. Además de lo anterior, en el periodo reportado, otros órganos colegiados como los comités, consejos y comisiones de la Escuela, han celebrado un total de 104 reuniones, tal y como se presenta en la siguiente tabla:

Sesiones de consejos, comisiones y comités de la ENALLT

Organismo	Gran total
Consejo académico del DLA	10
Consejo del diplomado Formación de Profesores	1
Consejo académico del diplomado Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras	1
Comisión interdisciplinaria de actualización académica	8
Comisión de Biblioteca	2
Comisión Dictaminadora de alemán e inglés	4
Comisión dictaminadora de alemán e inglés	4
Comité editorial de la ENALLT	13
Comité de Cómputo	1
Comité editorial de la revista Synergies Mexique	22
Comité editorial de la revista Idiomática	9
Comité editorial de la revista Estudios de Lingüística Aplicada	9
Comité de cuotas	2
Comité para la nueva web	18

6.3. Consejos de área, comisiones y comités académicos de la Escuela

La Escuela contó durante este año con el trabajo de 3 consejos académicos, 2 comisiones dictaminadoras y 4 comités editoriales, mismos que se enlistan a continuación:

- Consejo Académico de Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras (FACAALÉ)
- Consejo de Formación de Profesores
- Consejo Académico del Departamento de Lingüística Aplicada (DLA)
- Comité Editorial de la ENALLT
- Comité Editorial de la revista Estudios de Lingüística Aplicada
- Comisión Dictaminadora de Alemán e Inglés
- Comisión Dictaminadora de Francés, Italiano y Portugués
- Comité Editorial de la revista Synergies Mexique
- Comité Editorial de la revista Idiomática

Cabe destacar que durante este periodo se conformó el Comité Interdisciplinario de Actualización Académica (CIAA), el cual se encargó de elaborar un instrumento que dio cuenta de las necesidades del personal académico (profesores y técnicos académicos) en términos de actualización. Esto permitirá organizar los cursos intersemestrales basados en los resultados de este instrumento.

6.4. Cuerpos electorales

Durante el periodo reportado, la Escuela llevó a cabo tres procesos electorales: el del Consejo Académico de Formación de Asesores de Centros de Autoacceso de Lenguas Extranjeras (FACAALÉ), el del Consejo de Formación de Profesores y el del Consejo Académico del DLA, para elegir representantes académicos y de alumnos (en su caso) en dichos consejos.

6.5. Representaciones académicas

La Escuela contó por primera vez en la historia con representaciones académicas en el Consejo Universitario y en el Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes (CAAHyA). Asimismo, la Escuela continuó con su trabajo y representación académica en la Comisión Especial de Lenguas (COEL).



7. VINCULACIÓN

7.1. Vinculación con la sociedad

Tradicionalmente, la ENALLT, ha atendido en convenio con la Asociación Autónoma del Personal Académico de la UNAM (AAPAUNAM) la necesidad de los profesores por cursos de inglés de cuatro habilidades, la población de alumnos atendidos de junio de 2018 a mayo de 2019 fue de 518 profesores-alumnos.

7.2. Vinculación interinstitucional

Durante el año 2018 se celebraron 4 convenios de carácter interinstitucional con entidades públicas tales como la Auditoría Superior de la Ciudad de México, la Auditoría Superior de la Federación y el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, en aras de dar respuesta a la solicitud de cursos generales de lengua del inglés, cursos de comprensión de lectura en inglés y preparación para el examen TOEFL.

La población de alumnos provenientes de dichas entidades sumó un total de 125 (Anexo 14).

En el 2018 se firmó un convenio de colaboración con la Secretaría de Relaciones Exteriores, para el servicio de diseño, elaboración y aplicación de exámenes de lenguas extranjeras para los Concursos Públicos de Ingreso a las ramas Diplomático-Consular y Técnico-Administrativa del Servicio Exterior Mexicano, que fueron administrados por la Coordinación de Evaluación y Certificación de la ENALLT. Se contabilizaron un total de 2,726 exámenes como se detalla en el anexo 15.

7.3. Convenios de cooperación educativa

En este rubro se debe mencionar que, como parte de las actividades del convenio firmado en mayo de 2018 con el Instituto Goethe México, de agosto a diciembre de 2018 se le dio seguimiento a la formación complementaria de 7 alumnos-profesores del área de alemán que tomaron una asignatura optativa dentro del Curso de Formación de Profesores de Lenguas-Culturas, y que realizaron observaciones y prácticas en el Instituto.

7.4. Convenios nuevos de cooperación

Actualmente estamos trabajando en posibilidades de cooperación con el Instituto Estatal de la Lengua Rusa A. S. Pushkin y se preparan propuestas de colaboración para movilidad estudiantil con las Universidades de Salamanca, España, Trieste y Parma, Italia y la Universidad de Sao Paulo, Brasil.

7.5. Servicio social

Durante el periodo comprendido de junio de 2018 a mayo de 2019, contamos con el apoyo de 22 estudiantes de licenciatura, quienes han colaborado con el desarrollo de diversos proyectos en las diferentes áreas de la ENALLT. Recibimos alumnos provenientes de la Facultad de Contaduría y Administración, de la licenciatura en Contaduría; de la Facultad de Filosofía y Letras, de las licenciaturas en Bibliotecología y en Letras Modernas: italianas, alemanas e inglesas; de la Escuela Nacional de Trabajo Social, de la Facultad de Psicología, de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, a alumnos de las licenciaturas de Sociología y Ciencias de la Comunicación, de la Facultad de Estudios Superiores Acatlán a estudiantes de la licenciatura en Enseñanza del Inglés, de la Escuela Nacional de Antropología e Historia y de la Escuela Nacional Preparatoria.

En este periodo, cinco estudiantes han concluido todos los trámites de liberación de Servicio Social, doce están en trámites, tres se encuentran en activo y hasta el momento, tres más están en proceso de integrarse (anexos 16, 17 y 18).

7.6. Movilidad académica

Movilidad estudiantil

Como se describió anteriormente, durante el periodo reportado, la Escuela recibió 9 alumnos de movilidad de universidades tanto nacionales como internacionales, en el semestre 2019-1 recibimos a nuestra primer alumna de movilidad académica nacional a través del Espacio Común de Educación Superior de la UNAM (ECOES) procedente de la Universidad de Zacatecas, y tres alumnos de movilidad internacional que permanecieron dos semestres consecutivos, 2019-1 y 2019-2, dos de ellos procedentes de la Universidad de París Diderot, París 7, Francia, y una alumna de la Universidad de Barcelona. En el semestre 2019-2, recibimos a una alumna de movilidad nacional procedente de la Universidad de Querétaro.

Hasta este momento, la ENALLT no ha tenido alumnos que pasen un semestre de movilidad fuera de la Escuela, aunque en diciembre de 2018, una alumna de la Licenciatura en Traducción recibió una beca por parte del gobierno chino a través de la oficina central de Institutos Confucio (HANBAN) para realizar un curso de invierno en China. No obstante, se cuenta con información de que algunos alumnos se encuentran revisando la posibilidad de aplicar para un semestre de movilidad en un futuro cercano. Asimismo, para el semestre 2019-2 se postularon dos alumnas de la Licenciatura en Traducción para irse de movilidad académica a la Beijing Foreign Studies University (BFSU) durante el semestre 2020-2. Dicho trámite se hizo a través de la Dirección General de Cooperación e Internacionalización (DGECI) de la UNAM.

Estancias de investigación

Varios de nuestros académicos recibieron solicitudes para recibir a otros investigadores de diversas instituciones con el objetivo de recibir asesoría, compartir experiencias y realizar investigación. La ENALLT apoyó en este año a 4 académicos provenientes de España, Colombia y de la propia República Mexicana. Se enviaron también invitaciones a 4 académicos de Canadá, Grecia y Chiapas con el objetivo de que sus universidades los apoyen para venir a realizar breves estancias con académicos de la Escuela, y de esta forma lograr sus objetivos de investigación. De igual forma una de nuestras académicas fue recibida en la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo. Las tablas presentadas en los anexos 19 y 20 muestran los nombres de los académicos involucrados en estas estancias, así como los objetivos y actividades realizadas.



8 . I M A G E N

El 14 de junio se publicaron los resultados del Concurso para el diseño del logotipo de la ENALLT en la página de la Escuela, y en la ceremonia inaugural del Primer Congreso Internacional de Lenguas, Lingüística y Traducción organizado por la Escuela, el Secretario General, Dr. Leonardo Lomelí Vanegas, entregó el reconocimiento a la ganadora, Andrea Izchel Velázquez Luna. A partir de la premiación de la ganadora del Concurso para el diseño del logotipo de la ENALLT, mencionada en el balance del Programa Estratégico 1 de este informe, se ha incorporado el logotipo a todas las áreas de la Escuela, a las ceremonias y a los eventos que se organizan y a sus respectivos materiales promocionales (páginas, carteles, etc.), así como a la página y a las cuentas oficiales que la Escuela tiene en redes sociales. Asimismo, se cambiaron los señalamientos, los logos a las entradas de los edificios “A” y “B” y se mandaron a hacer los estandartes de la Escuela.



9. SERVICIOS

9.1. Biblioteca

La Escuela cuenta con un espacio destinado a brindar acceso físico a material bibliográfico especializado en las áreas de Lenguas, Lingüística y Traducción en la Biblioteca Stephen A. Bastien, misma que ofrece servicios bibliotecarios especializados. Los servicios que presta nuestra biblioteca apoyan la actividad académica, no sólo de los alumnos de nuestras licenciaturas, sino de la comunidad académica en general. Muestra de ello son las 177,928 consultas electrónicas que se realizaron en este segundo año.

A ella acuden tanto los alumnos de nuestros planes de licenciatura, como alumnos de otras Escuelas y Facultades que aprenden lenguas en las instalaciones de la Escuela. Durante el año reportado, la biblioteca mostró un incremento en el número de usuarios atendidos de 18%, en contraste con el año anterior.

Por otra parte, se realizaron 177,928 consultas electrónicas que comprenden búsquedas en bases y bancos de datos, visitas al sitio web y consultas a recursos electrónicos en la página. Además de las consultas, se efectuaron 2,696 préstamos a domicilio, 71 préstamos especiales y 1,468 renovaciones de préstamos. La actualización del acervo es un aspecto del que se tiene cuidado, por ello se incorporaron 265 nuevas adquisiciones. De acuerdo al último conteo, el acervo de la Biblioteca asciende a un total de 74,812 materiales.

Además de los servicios bibliotecarios antes mencionados, se ofreció el servicio de encuadernación. Se llevaron a cabo 2 procesos de encuadernación en los cuales se trabajaron 129 materiales:

Encuadernación

Fecha	Libros	Revistas
Junio 2018	50	12
Octubre 2018	25	12
Marzo 2019	18	12
Total	93	36

Además, la biblioteca ofrece visitas guiadas para alumnos de las licenciaturas de la Escuela y para los alumnos del Curso de Formación de Lenguas-Culturas. En este periodo se organizaron 4 visitas guiadas en las que se atendieron a 221 visitantes, como muestra la tabla a continuación.

Visitas guiadas

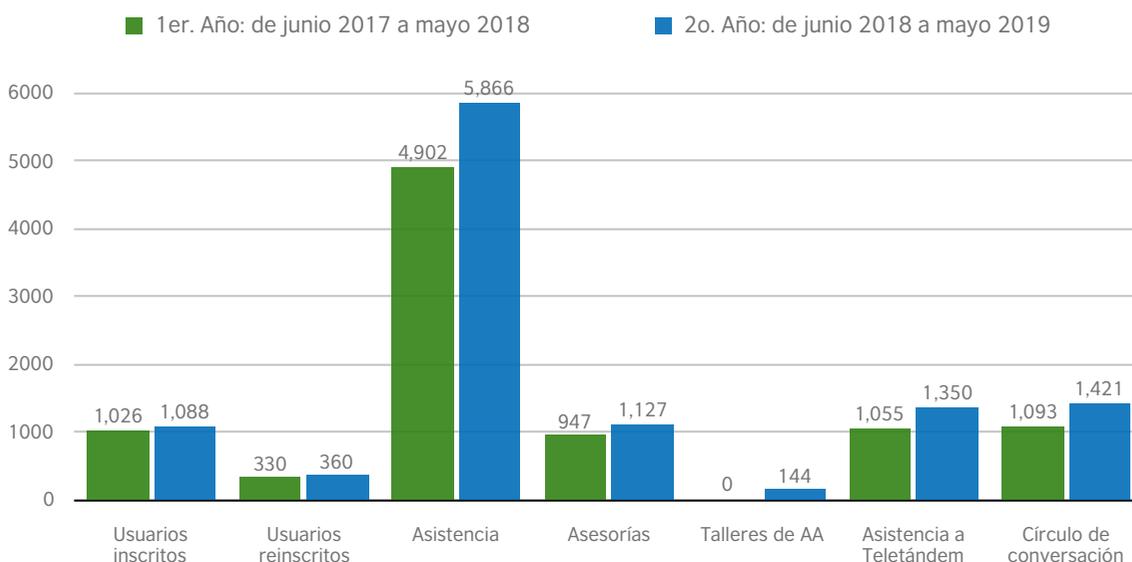
Procedencia	Número de visitantes	Fecha
Alumnos de la Licenciatura en Lingüística Aplicada de la UNAM	31	agosto 2018
Alumnos de la Licenciatura en Traducción de la UNAM	52	agosto 2018
Alumnos del Curso de Formación de Profesores de Lenguas - Culturas	28	febrero 2019
Jornada Universitaria de Orientación Vocacional 2019	110	marzo 2019
Total de visitas		4
No. De asistentes		221

9.2. Mediateca

La Mediateca de la ENALLT es un espacio dedicado al estudio del alemán, chino, francés, inglés, italiano, japonés, portugués y ruso, en la modalidad de autoacceso, y bajo el enfoque del aprendizaje autodirigido. Para ello, ofrece apoyos académicos, materiales y recursos, en las 8 lenguas antes mencionadas a la comunidad universitaria (estudiantes, académicos y administrativos) del campus central de Ciudad Universitaria, la Facultad de Música, la Facultad de Artes y Diseño y la Escuela Nacional de Enfermería y Obstetricia.

En el periodo de junio 2018 a mayo de 2019, se inscribieron 1,088 usuarios y se reinscribieron 360. La asistencia durante este periodo fue de 5,866, lo que implica un aumento de casi mil usuarios en un año, equivalente a un 19%.

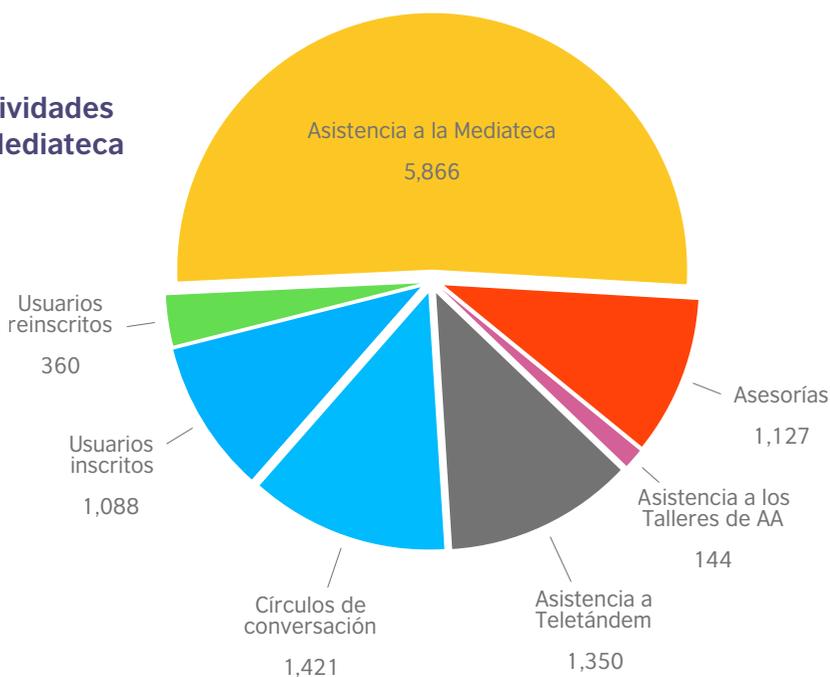
Actividades académicas en la Mediateca



La Mediateca resguarda un acervo de 11,313 materiales, recursos impresos y digitales para el aprendizaje de la lengua y cultura, así como programas precargados. Los apoyos académicos que ofrece a los usuarios son asesorías realizadas por docentes de lenguas, especialistas en el desarrollo de autonomía (asesores), círculos de conversación, sesiones teletándem y desde el semestre 2019-2, talleres de *Aprender a Aprender*, 3 de ellos rediseñados y 3 más de nueva creación. En total, se impartieron 6 talleres de *Aprender a Aprender*, algunos de ellos con 2 emisiones debido a la demanda.

Los asesores realizaron 1,127 entrevistas de asesoría y moderaron uno de los 11 círculos de conversación semanales (a excepción de chino y ruso, que sólo cuentan con sesiones teletándem). A los círculos asistieron 1,421 estudiantes.

Asistencia a las actividades académicas de la Mediateca



La Mediateca también tiene un área con 12 computadoras, donde los estudiantes tienen acceso a los programas multimedia para el aprendizaje de lenguas, recursos digitales en internet y acceso a sesiones teletándem. En el periodo reportado, se registraron 1,161 estudiantes que hicieron uso de los programas precargados y del servicio de internet.

Por lo que se refiere al Programa General de Teletándem, que es uno de los grandes logros de la Mediateca, éste cuenta con un total de 68 programas específicos de 11 lenguas, en tres modalidades: programada, independiente e híbrida. Para la modalidad programada se desarrollaron 33 programas, se llevaron a cabo 223 sesiones y se registraron 1,350 asistencias para las lenguas de chino, francés, inglés, italiano, japonés, portugués y ruso, además de coreano, la cual es una lengua aún no incorporada al sistema de autoacceso.

En las modalidades independiente e híbrida se ofrecieron 35 programas en colaboración con universidades de Alemania, Canadá, EUA, India, Japón, Reino Unido, Suecia y Sudáfrica. Registramos 734 participantes para alemán, francés, japonés e inglés, además de sueco y griego, que realizaron un total de 4404 sesiones, considerando 6 sesiones promedio por persona.

Las 37 universidades participantes enlistadas a continuación fueron:

1. Colegio Albright (Albright College), en Pensilvania (EUA)
2. Colegio Comunitario John Tyler, en Chester, Virginia (EUA)
3. Ciberuniversidad Hankuk de Estudios Extranjeros, en Seúl (Corea)
4. Escuela Superior de Artes y Oficios, en Burdeos, París (Francia)
5. UNAM Canadá, en Gatineau, Quebec (Canadá)
6. UNAM Los Ángeles, en California (EUA)
7. UNAM King's College, en Londres (Inglaterra)
8. Universidad de Witwatersrand, en Johannesburgo (Sudáfrica)¹
9. UNAM, Chicago, en Chicago (EUA)
10. Universidad de Hawaii, en Mānoa, Honolulu (EUA)
11. Universidad de Alabama, en Birmingham, Alabama (EUA)
12. Universidad de California, en Los Ángeles (EUA)
13. Universidad de Drexel (Drexel, en Philadelphia (EUA)
14. Universidad de Estocolmo, en Estocolmo (Suecia)
15. Universidad de Kanda de Estudios Internacionales, en Chiba (Japón)
16. Universidad de Gifu, en Gifu (Japón).
17. Universidad de Hannover, en Hannover (Alemania)
18. Universidad de Highlands Nuevo México, en Nuevo México (EUA)
19. Universidad Laval, en Quebec (Canadá)
20. Universidad de Miami, en Miami, Florida (EUA)
21. Universidad de Mumbai, en Mumbai (India)
22. Universidad de Padova, en Padova (Italia)
23. Universidad De Paul, en Chicago, Illinois (EUA)
24. Universidad de Salerno, en Fisciano, Salerno (Italia)
25. Universidad de Washington, en Seattle, Washington (EUA)
26. Universidad de Wurzburg, en Wurzburg, Baviera (Alemania)
27. Universidad de Zhejiang (China)

¹ Este programa se logró por medio de UNAM-Sudáfrica

28. Universidad de Nanzan, Prefectura de Aichi (Japón)
29. Universidad del Norte de Arizona, en Flagstaff, Arizona (EUA)
30. Universidad Depauw, en Indiana (EUA)
31. Universidad Estatal de Kansas, en Manhattan, Kansas (EUA)
32. Universidad Estatal de California en Northridge, en Los Ángeles, California (EUA)
33. Universidad Estatal Paulista, en São Paulo (Brasil)
34. Universidad Libre de Berlín, en Berlín (Alemania)
35. Universidad Metodista del Sur, en Dallas, Texas (EUA)
36. Universidad Pedagógica Estatal de Moscú, en Moscú (Rusia)
37. Universidad Roma Tres, en Roma, Lazio (Italia)

Cabe resaltar que todas las lenguas que ofrece la Mediateca están asociadas, al menos, a un programa de teletándem y a una de las modalidades antes mencionadas. Asimismo, la actividad se extendió a lenguas como coreano, griego y sueco, con el fin de mantener contacto con las universidades interesadas en colaborar con la Mediateca y ofertar a los estudiantes de los cursos de lengua de la ENALLT una alternativa para el desarrollo de la comprensión auditiva y la producción oral, así como el aprendizaje de vocabulario y el desarrollo de la competencia intercultural. Durante el periodo reportado, también se invitó a participar a alumnos de la Escuela Nacional de Enfermería y Obstetricia, así como del Programa FUNAM-ENALLT Tlalpan.

Por segundo año consecutivo, se continuó participando en la aplicación web de *Conversifi* en su versión Beta con un grupo de 76 aprendientes, quienes se comprometieron a participar en 16 sesiones en 8 fines de semana.

La Mediateca también recibió visitas de directores interesados en establecer este sistema en sus instituciones, como la Secretaría de Marina, la Universidad Panamericana, la Escuela Normal de Amecameca y del Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM), campus Cuernavaca, entre otros.

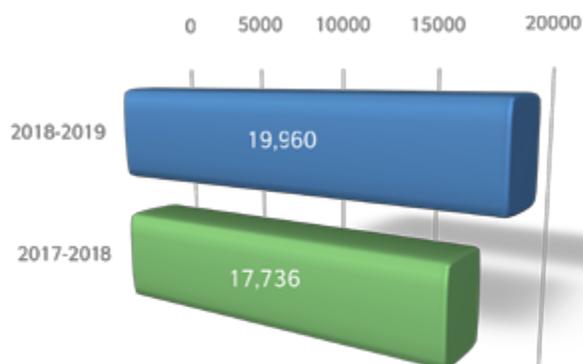
Igualmente, la Mediateca ofreció 2 talleres de actualización académica a la Comunidad de la ENALLT sobre temas como Teletándem y el desarrollo de autonomía en el aula. Igualmente, se organizó el *Encuentro Internacional de Centros de Autoacceso (EICA 2019)* a realizarse del 24 al 27 de junio del presente.

Por último, cabe mencionar que actualmente se está llevando a cabo el seminario *Reestructuración de la formación del aprendiente de la Mediateca*, en el que participan los asesores, el cual forma parte del Plan Estratégico 2.3. Programas de fortalecimiento académico, artístico y cultural del Plan de Desarrollo de la ENALLT 2017-2021, cuyo objetivo es el desarrollo de un programa de formación en el aprendizaje autónomo que brinde conocimientos, habilidades y actitudes hacia el aprendizaje autodirigido y su consecuente autoevaluación.

9.3. Examinación y certificación

La Coordinación de Evaluación y Certificación es la encargada de evaluar y certificar el nivel de dominio de lenguas extranjeras de la comunidad de la UNAM, así como de otras universidades e instituciones locales y nacionales. Además de lo anterior, otra de las tareas de la Coordinación es la de evaluar a los candidatos en los concursos públicos de ingreso al Servicio Exterior Mexicano, así como a los candidatos de la Secretaría de Turismo. Además certifica a docentes de lengua extranjera del siste-

ma incorporado a la UNAM. Durante este periodo se recibieron 20,769 solicitudes para presentar exámenes en lenguas y se aplicaron un total de 19,960 exámenes de certificación de lenguas, lo que mostró un incremento de 12% en comparación con la cifra reportada en el primer informe.



También en el ámbito de la certificación internacional de lenguas, la ENALLT continuó brindando sus servicios a los interesados en presentar certificaciones internacionales, al ser centro aplicador de exámenes para cinco lenguas: alemán, chino, francés, italiano e inglés.

Exámenes de certificación por Idioma

Idioma	Nombre del examen	Exámenes de Certificación aplicados
Alemán	Examen TestDaF	26
Alemán	Examen TestDaF Erprobung	11
Alemán	Examen TestAs	1
Alemán	Examen onSet	20
Alemán	Examen ÖSD	235
Chino	HSK (escrito)	683
Chino	HSK (oral)	65
Francés	Exámenes DELF (A1, A2, B1, B2)	58
Francés	Exámenes DELF (B1, B2)	45
Francés	Exámenes DALF	1
Italiano	ESAMI CELI (Certificati Di Lingua Italiana)	50
Inglés	TOEFL	1324
Total de exámenes		2,519

9.4. Educación a distancia

Durante el periodo reportado, la Escuela aumentó su oferta de educación a distancia a través de su Coordinación de Educación a Distancia, área que gestionó 17 cursos semipresenciales y en línea, además de dos sitios de recursos, con lo que benefició a 2,569 estudiantes. Durante dicho periodo inició la conceptualización y desarrollo de 7 proyectos:

- Sitio de apoyo: Estrategias para alemán
- Curso en línea: Comprensión de lectura de francés para todas las carreras universitarias
- Curso en línea: Introduction to writing of a research paper
- Curso semipresencial: Certificación CELI

- Base de datos Enallterm
- Actualización del sitio del curso de comprensión de lectura en francés para el área de Ciencias Sociales.
- Sitio: Examen de colocación de alemán.

Asimismo, se continuó con el desarrollo del Diplomado en línea de Traducción Jurídica y del Curso en línea de comprensión de lectura en italiano.

Por otra parte, se concluyó el desarrollo y pilotaje de un curso semipresencial de expresión escrita en italiano, así como el de un curso semipresencial de preparación para la certificación DELF B1 de Francés. También se terminó el desarrollo y pilotaje de tres módulos del Diplomado en línea de Traducción Jurídica.

En apoyo a la Mediateca de la ENALLT, la CED entregó la primera versión del nuevo sitio *ViveMediateca* y puso en marcha el Sistema de Información Integral de la Mediateca (SIIM).

Con relación a la actualización docente para los profesores de la ENALLT, se impartieron los siguientes cursos y talleres:

- Curso – Taller de Diseño Instruccional (impartido en 4 ocasiones)
- Taller: Elaboración de encuestas para miembros de la comunidad ENALLT
- Curso: Herramientas y recursos educativos abiertos
- Asesorías: Tareas docentes del asesor en la plataforma Moodle

Finalmente, se realizó la publicación de 9 exámenes de comprensión auditiva del curso general de Náhuatl.

9.5. Servicios de cómputo y asesoría

El Departamento de Cómputo de la ENALLT, además de los logros que ya fueron reportados en el Programa Estratégico 8, se encarga de brindar servicios de cómputo, principalmente a la comunidad académica de la Escuela. Entre junio de 2018 y mayo de 2019 se atendieron 935 solicitudes de servicio y asesoría a diversas áreas, con lo que se apoyó a la resolución de problemas de software o hardware.

Servicios del Departamento de Cómputo

Tipo de servicio	Total
Asesorías a usuarios	71
Problemas de hardware	531
Problemas de software	319
Movimientos de equipo	14
Total	935

El Departamento de Cómputo es también el responsable de desarrollar y gestionar sistemas de gestión electrónica que sirven para atender las necesidades de la Escuela. Entre junio de 2018 y mayo de 2019, este Departamento ha dado seguimiento al funcionamiento de un total de 11 sistemas.

Sistemas que mantiene el Departamento de Cómputo

Nombre del sistema	Número de visitas
Escolares CELE	29,5656
Diplomados (ALAD)	392
Registro a los exámenes de certificación	23,3085
Informes profesores de asignatura	2,935
Control de grupos y profesores de los Centros y Programas	30,125
Programas FUNAM-ENALLT	281,465
Página CILLT 2018	8,633
Página de la ENALLT	76,319
Exámenes ÖSD	6,907
Inscripciones Curso de Formación de Profesores	11,379
SIAE	3,840
Total	950,736

Los sistemas de Cómputo fueron consultados por los usuarios de la Escuela en el periodo reportado 950,736 veces.

Además de los sistemas antes mencionados, entre 2018 y 2019 se terminaron los siguientes proyectos:

- Página para el 6° Coloquio de Ambientes Digitales 2019;
- Página para el Encuentro Internacional de Centros de Autoacceso 2019;
- Página para la logística del XV Congreso Nacional de Lingüística AMLA;
- Página para la logística de las jornadas académicas AMPAL TAGE 2018.

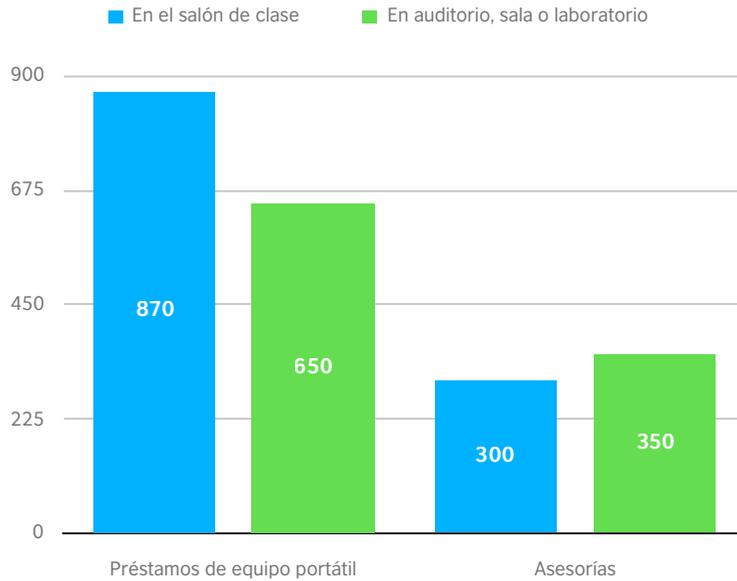
Actualmente, se está trabajando en la implantación de los proyectos de cómputo:

- Nueva página web de la ENALLT;
- Sistema de Informes de actividades de los tiempos completos;
- Sistema de Gestión Escolar para las licenciaturas;

Como se mencionó anteriormente, la Coordinación de Humanidades cedió a la Escuela una versión adaptada del Sistema de Informes Académicos, para que sirviera como base del Sistema de Informes Académicos de la ENALLT. Esto permitió que el personal de tiempo completo de la Escuela reportara sus actividades de 2018 en este sistema.

9.6. Servicios audiovisuales

La Coordinación de Servicios Audiovisuales es la encargada de brindar apoyo técnico a los académicos de la Escuela. Entre junio de 2018 y mayo de 2019, se dieron 870 préstamos de equipo portátil en salón de clase y 650 en auditorios o salas. Además de ello, la Coordinación proporcionó 350 asesorías en laboratorios y 300 asesorías en el salón de clase, con lo que se benefició a 6,150 miembros de la comunidad académica.



Por otro lado, se digitalizaron un total de 630 materiales y se apoyó la proyección de 50 películas en diferentes lenguas. Cabe mencionar que se apoyó la cobertura de más de 200 eventos académicos y culturales.



10. ESTRUCTURA

La estructura orgánica de la Escuela se ha modificado en este año, al sumarse de manera formal la Unidad de Planeación.

A lo largo de este año, la Dirección ha recibido el apoyo de la Secretaría Administrativa para asuntos en materia de gestión de recursos humanos, financieros, materiales y de servicios administrativos.

10.1. Personal

A través del Departamento de Personal, se han administrado los recursos humanos asignados a la Escuela, ya que es en este departamento donde se gestionan los trámites administrativos derivados de la contratación laboral, con base en los lineamientos, políticas y normatividad de la administración universitaria.

La plantilla de la ENALLT en este periodo se integró de la siguiente manera:

Académicos	267
Funcionarios	30
Administrativos de confianza	5
Administrativos de base	85

En este periodo se tramitaron ante la Dirección General de Personal y la Dirección General de Asuntos del Personal Académico un total de 1,160 movimientos tales como prórrogas, nuevos nombramientos, nuevos ingresos, reingresos, renunciaciones, jubilaciones, pensiones, licencias por gravidez, licencias por enfermedad no profesional etc.

Sumado a los trámites de regularización en las contrataciones, la Secretaría Administrativa gestionó el pago de 5,002 contratos por servicios profesionales de académicos que impartieron cursos por convenio que la ENALLT tiene suscritos, así como de los Profesionistas que participan en diferentes actividades académicas. Cabe resaltar que el gasto que generaron dichos contratos fue cubierto con los ingresos extraordinarios que generaron los convenios suscritos por la Escuela.

Se llevó a cabo la gestión del pago del estímulo para los trabajadores administrativos de base que cumplieron con su asistencia, que no hicieron uso de días económicos y que, durante los trimestres, no incurrieron en faltas de asistencia ni retardos, de acuerdo a lo establecido en la cláusula 68 del Contrato Colectivo de Trabajo del Personal Administrativo vigente.

Además de lo anterior, en cumplimiento de los programas institucionales, se llevó a cabo la inscripción, evaluación y pago a los trabajadores administrativos por concepto del Programa de Complemento al Salario por Calidad y Eficiencia en el Trabajo del Personal Administrativo de Base.

CUATRIMESTRE	TRABAJADORES INSCRITOS	ACREEDORES	NIVEL DE BONO		ENVIO A COMISION
			A	E	
MAYO- AGOSTO 2018	83	83	73	6	4
SEPTIEMBRE - DICIEMBRE 2018	83	83	73	7	3
ENERO - ABRIL 2019	84	84	76	3	2

10.2. Convivencia y seguridad

La Comisión Local de Seguridad (CLS) de la ENALLT tiene por objeto coadyuvar a la Comisión Especial del Consejo Universitario en el reforzamiento de la seguridad y de protección civil, por lo que una tarea fundamental es mantener actualizados los planes, programas y acciones de estos temas. Asimismo, es la encargada de implementar acciones que busquen la prevención de la violencia y otros ilícitos. La CLS celebró durante el periodo reportado, reuniones mensuales que permitieron atender diferentes reportes de la comunidad.

A raíz de los lamentables eventos de septiembre de 2018, como se mencionó en el balance del Programa Estratégico 10, la Comisión Local de Seguridad de la Escuela se dio a la tarea de realizar una encuesta para identificar diferentes temas que preocupan a la comunidad en materia de seguridad.

Respuestas a la encuesta de Seguridad de la ENALLT

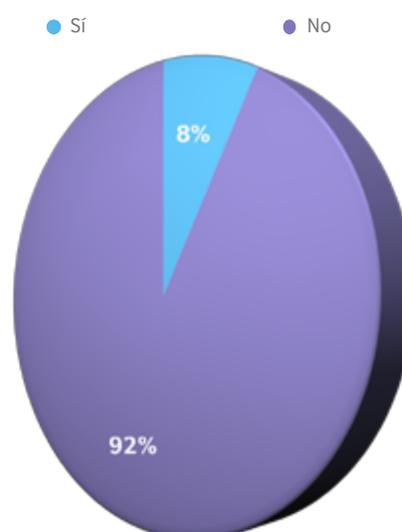
RESULTADOS

Número de registros en esta consulta: **718**

Registros totales en la encuesta: **718**

¿Has tenido algún problema con la seguridad en las instalaciones de la Escuela?

Respuesta	Cuenta	Porcentaje
Sí (Y)	58	8.08%
No (N)	660	91.92%



Gracias a los resultados obtenidos con este instrumento, se logró identificar los puntos vulnerables y se procedió a plantear acciones concretas. Un ejemplo de ello fue la instalación de cámaras con mejor calidad de visión y la poda de árboles. Se han difundido de diferentes maneras los números telefónicos de Reacción PUMA, haciendo uso de anuncios impresos pegados en cada aula de la Escuela, así como a través de la página web y de las pantallas colocadas en la entrada de cada edificio.

Por otro lado, con el objetivo de fomentar la cultura de la prevención, se realizaron simulacros de evacuación.

Información obtenida de los simulacros realizados entre junio 2018 y mayo 2019

Fecha	Hora	Edificio A			Edificio B		
		Evacuadas	Resguardo	Tiempo	Evacuadas	Resguardo	Tiempo
27-ago-18	12:00 y 17:30	1134		5'10"	602		3'52"
19-sep-18	13:16	698	665	2'57"3	222		1'50"
26-feb-19	11:47 y 17:40	1304	157	3'33"	494		1'57"
24-abr-19	10:52 y 16:25	990	246	4'42"	507		1'45"

Se continuará promoviendo dichas acciones y se tiene previsto programar cursos de protección tales como: Primeros Auxilios, Atención de Incendios, Simulacros de evacuación por Incendio, así como programas de autoprotección.

10.3. Mantenimiento y obras

Durante este año, se dio mantenimiento a 15 equipos de aire acondicionado tipo mini-split de 1.5 a 2 t/r de capacidad, ubicados en oficinas y salones de la biblioteca y del departamento de cómputo del edificio "B".

Asimismo, se realizó el mantenimiento preventivo y correctivo a los 5 vehículos asignados a la ENALLT, de acuerdo al programa de verificación vehicular.

10.4. Remodelación de instalaciones y reestructuración de espacios

En cuanto a trabajos de mantenimiento, se cambió el piso laminado del Departamento de Alemán.

Como se mencionó en el Programa Estratégico 9, se realizó la división del salón 206 del edificio "B", consistente en cambio de cancelería, puertas de acceso colocación de muro divisorio, reubicación de videoproyectores y pantallas. Asimismo, se reubicó el Instituto Camões del tercer piso del edificio "A", al basamento del edificio "B", en la Biblioteca. Por esa razón, se realizaron trabajos de remodelación, consistentes en adecuación de espacios mediante cancelerías mixtas de aluminio, cristal y muros de tablaroca.

10.5. Bienes, suministros y servicios generales

La ENALLT, mediante su Departamento de Bienes y Suministros, gestionó la adquisición, suministro y control de bienes e insumos requeridos por la Escuela, tomando en cuenta la normatividad aplicable. El almacén entregó a las diferentes áreas de la Escuela un total de 23,411 artículos de uso recurrente para el correcto desempeño de las actividades sustantivas.

Se realizaron 8,235 compras de diversos artículos de limpieza, papelería, mobiliario, equipo de cómputo, renta de carpas e impresiones, mismas que se distribuyeron de la siguiente manera:

Solicitudes de Compra por área

Áreas	Porcentaje
Coordinación de Biblioteca y Mediateca	7%
Departamento de Cómputo y Servicios Audiovisuales	15%
CEC, CED y Formación Docente	4%
Coordinación de Vinculación y Extensión, Coordinación de las licenciaturas y DLA	3%
Departamentos de lenguas	10%
Dirección y Secretaría General	6%
Centros y programas	2%
Secretaría Administrativa	7%
Servicios Generales	15%
Publicaciones	31%

Se realizaron 34 altas de bienes patrimoniales así como 49 bajas, en lo que corresponde al activo fijo. Las altas reflejan adquisiciones de equipo y mobiliario, como se puede observar en la siguiente tabla:

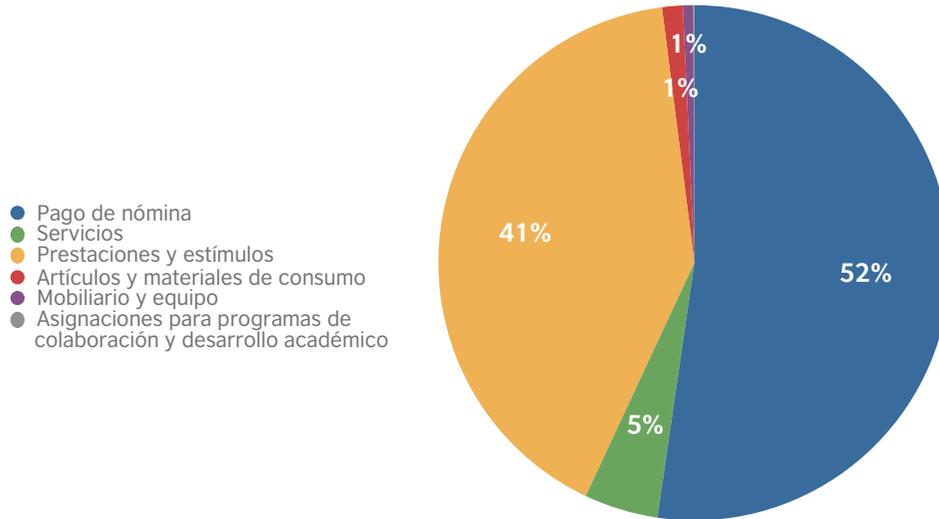
Activo Fijo Capitalizable

Bien	Porcentaje
Equipo de cómputo	53%
Mobiliario	6%
Sistema de aire acondicionado	5%
Pantallas	15%
Videoproyectores	12%
Multifuncional	3%
Switch y servidor	6%
Total	100%

10.6. Presupuesto

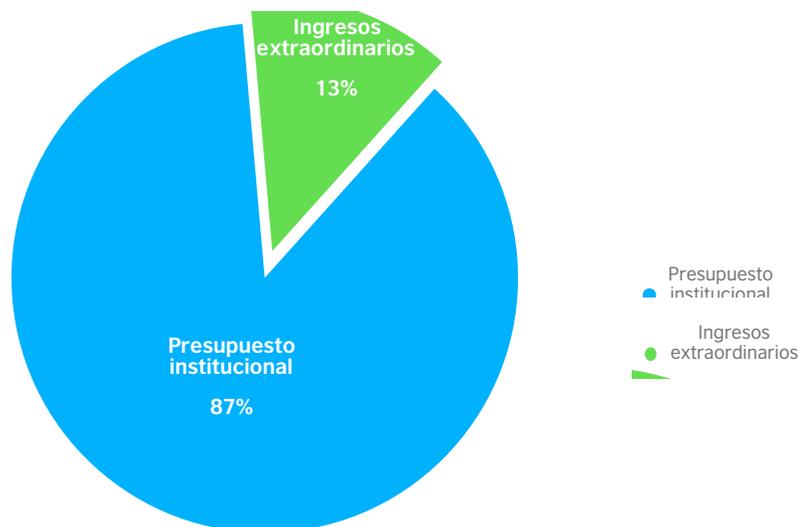
Con el apoyo del Departamento de Presupuesto y Contabilidad, la ENALLT administra el presupuesto de acuerdo a la normatividad vigente, con la finalidad de lograr el uso más eficaz y eficiente de los recursos financieros de la Escuela para el ejercicio presupuestal.

La ENALLT tuvo un presupuesto institucional para este periodo por la cantidad de \$153,971,337.00 distribuido de la siguiente manera:

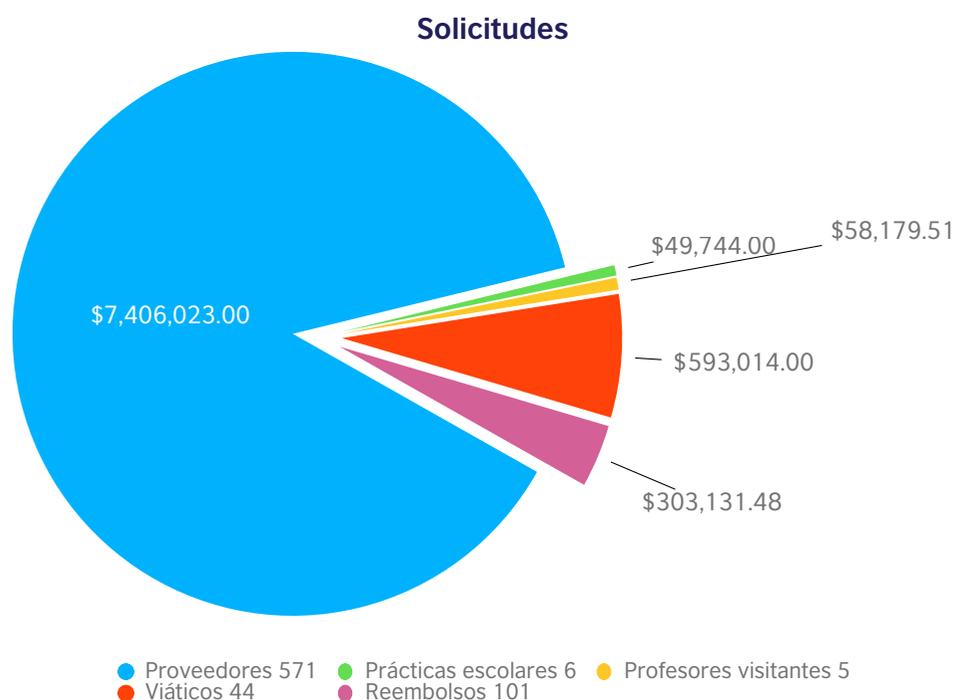


Cabe señalar que el 93.3% del presupuesto institucional se destina al pago de nómina, prestaciones y estímulos del personal.

Como se mencionó en el balance del Programa Estratégico 11, los ingresos extraordinarios fueron captados por los convenios que se tienen con Fundación UNAM, SEFI y AEFE, así como los generados por los convenios de la Coordinación de Vinculación y Extensión. Estos ingresos ascienden a un total de \$23,200,663.00 y juegan un papel importante para cubrir las necesidades sustantivas de la dependencia. En la siguiente gráfica se puede observar la suma total de los ingresos captados por la Escuela.



Por otra parte, la Escuela atendió un total de 727 solicitudes por un monto de \$8,410,091.99 con la distribución que se observa en la gráfica. Estas solicitudes fueron atendidas con los ingresos extraordinarios.



Es importante resaltar que a partir del 2018 se ha llevado a cabo un programa de optimización financiera en la Escuela, mismo que ha repercutido en una reducción del tiempo extraordinario. No obstante, quisiera hacer del conocimiento de toda la comunidad que el tiempo extraordinario de los trabajadores administrativos jamás se ha cancelado. Se ha implementado un esquema de trabajo con base a las necesidades de las diferentes áreas y en este año se asignaron 21,808 horas, equivalentes a más de \$3,545,000.00.

Tiempo extraordinario asignado al Personal Administrativo

Concepto	Monto	Número de horas
154 Tiempo extraordinario al personal administrativo	\$3,545,000.00	21,808
196 Compensaciones extraordinarias al personal administrativo	\$665,000.00	7,009
197 Prima dominical al Personal Administrativo	\$40,000.00	1,735
Total Ejercido	\$4,250,000.00	30,552



11. HACIA EL FUTURO

Como podemos apreciar, el trabajo llevado a cabo ha sido intenso, pero también ha sido muy productivo. Lo que brevemente se ha esbozado en este informe es tan solo un poco de lo mucho que se ha logrado este año. Este informe da cuenta de todo el trabajo realizado. Tengan la seguridad que estamos en la construcción de bases sólidas que permitirán que la Escuela se posicione firmemente como tal. Para ello, continuaremos trabajando con entusiasmo y cariño en base a las necesidades que día a día se presenten. Estoy consciente que la racionalidad presupuestal está presente, pero también sé que el compromiso institucional de la comunidad habla por sí mismo, basta con apreciar los logros mostrados en este informe. Sé que queda mucho por hacer, particularmente porque seguimos siendo una comunidad pequeña haciendo mucho más que antes. Por mostrar un ejemplo, varios miembros de la comunidad, además de realizar sus funciones y actividades académicas, han incursionado en temáticas nuevas como deporte, sustentabilidad, movilidad, salud, seguridad de datos personales, transparencia, convocatoria CONACYT Apoyo a madres mexicanas jefas de familia para fortalecer su desarrollo profesional, salvaguarda de la integridad de los universitarios, por mencionar algunos, sirviendo así de enlace con diferentes dependencias universitarias (anexo 21).

Finalmente, debo mencionar que en relación a recursos humanos, estamos buscando perfiles idóneos que puedan cubrir las necesidades académicas tanto del eje curricular (licenciatura, maestría y doctorado) como del área de educación continua (lenguas, diplomados presenciales y en línea) buscando además, el rejuvenecimiento de la planta docente. Continuaremos caminando juntos, como lo hemos hecho hasta ahora. No me queda más que agradecer a todos ustedes. Primeramente, mi más profundo agradecimiento a todas las autoridades universitarias, encabezadas por el Sr. Rector, el Dr. Enrique Graue Wiechers, el Secretario General, el Dr. Leonardo Lomelí Vanegas, el Secretario Administrativo, el Ingeniero Leopoldo Silva Gutiérrez y sus respectivos equipos, así como a las señoras y señores coordinadores de Consejos, a directores y directoras de diferentes entidades de nuestra institución; siempre que he necesitado tocar a sus puertas, he sido recibida con la mayor de las atenciones y siempre en el espíritu de colaboración y solución de problemas. Por supuesto, mi gran agradecimiento a todo el equipo cercano que apoya desde las jefaturas, coordinaciones y áreas de apoyo que trabajan incansablemente en aras de alcanzar los objetivos planteados en el Plan de Desarrollo. No menos importante es toda la comunidad de la ENALLT, académicos, estudiantes, alumnos y aquellos trabajadores administrativos que entregan lo mejor de sí mismos, día a día, con compromiso y amor a la dependencia. Este informe es el reflejo del trabajo de todos ustedes y me siento muy orgullosa, porque por todo esto somos la ENALLT.

“Por mi raza hablará el espíritu”

Ciudad Universitaria, Cd. Mx., a 5 de junio de 2019.

María del Carmen Contijoch Escontria



IN MEMORIAM

Así como en la historia de *El árbol de los recuerdos*, Britta Teckentrup nos muestra que mediante los recuerdos se mantienen las vivencias de aquellos que ya no están con nosotros, y que esto nos ayuda a sobrellevar el dolor de la pérdida, en la ENALLT queremos preservar el recuerdo de aquellos que ya no nos acompañan. Por ello, el 14 de mayo se plantó el “Árbol de los Recuerdos de la ENALLT”, al que cuidaremos, y en el que nos reuniremos para traer a la memoria a todos aquellos que han partido, pero que han dejado una profunda huella en nuestros corazones.

Luis Enrique Romero Santacruz
Pablo Enrique Peñaloza Díaz
Víctor Ramírez Pacheco

Con cariño los recordaremos.

ANEXOS

Anexo 1: Lengua de elección en los programas de licenciatura

Lengua	Alumnos
Alemán	43
Chino	25
Francés	23
Portugués	9
Italiano	8
Ruso	3
Coreano	2
Japonés	1
Inglés	1

Anexo 2: Actividades de interés para alumnos de licenciatura organizadas con el apoyo de las coordinaciones de las licenciaturas

Nombre de la actividad	Fecha
Visita universitaria: Date un rol	29 de Agosto 2018
Conferencia “Diccionario Intercultural e Interlingüístico”	7 de septiembre 2018
Conferencia: “La integración de un marco teórico interdisciplinar: la neuropsicología del lenguaje”	21 de septiembre de 2018
Ciclo: “La argumentación como herramienta crítica”	4 de octubre de 2018
Diálogos de Lingüística con el Dr. Luis Fernando Lara	9 de octubre 2018
Conferencia “El estudio de la variación lingüística”	11 de octubre de 2018
Ciclo: “Actitud crítica y análisis del discurso”	15 de octubre 2018
Conferencia “La formación lingüística para los intérpretes y traductores de LSM>Español desde la Academia”	23 de octubre de 2018
Ciclo: “Dos herramientas sociolingüísticas para la transformación del pensamiento”	24 de octubre 2018
Conferencia “Más que palabras: Audiodescripción en los estudios de Traducción”	30 de octubre de 2018
Conferencia “Variación prosódica en el español de México”	23 de noviembre de 2018
Curso intensivo Dimensión morfosintáctica: Inglés	21 al 23 de enero 2019
Conferencia: “La traducción de literatura en lenguas indígenas de Brasil”	25 de febrero de 2019
Conferencia: “La traducción de Tradiciones Discursivas en la Colonia y sus implicaciones lingüísticas. Un acercamiento desde los testamentos nahuas del siglo XVI”	1° de marzo de 2019
Conferencia: “Traducción del “mundo otro”: Chamanismo y lenguaje	15 de marzo de 2019
Conferencia “Interpretación y Tecnología: consejos básicos para el intérprete del siglo XXI”	19 de marzo de 2019
XXVII Encuentro Internacional de Traductores Literarios: (In)traducibilidad	20, 21 Y 22 de marzo de 2019
Conferencia: “Aquí hablamos tepehuano y allá español”: bilingüismo y contacto lingüístico”	26 de abril de 2019
Ciclo de conferencias: “Introducción al Pensamiento Lingüístico” del Dr. José Luis Lara	12, 19 y 26 de marzo 2, 9 y 23 de abril de 2019

Anexo 3: Alumnos titulados de la Maestría en Lingüística Aplicada

Nombre del alumno	Periodo de estudio	Fecha de titulación	Terminó en tiempo
Catherine Marchand	2013-1/2014-2	08/06/2018	No
Citlali Coca Ríos	2017-1/2018-2	26/09/2018	Si
Diana Cristina Arellano Aguirre	2012-1/2013-2	31/10/2018	No
Lilyan Arely Pérez Alvarado	2017-1/2018-2	07/11/2018	Si
Roselia Cinthia García Soria	2013-1/2014-2	12/11/2018	No
Teresa del Carmen Macías Medina	2017-1/2018-2	26/11/2018	Si
Alejandra Itzel González Maldonado	2017-1/2018-2	11/12/2018	Si
Katharina Antonia Michiko Tremmel	2017-1/2018-2	13/12/2018	Si
Livia Fernanda Silva Sánchez	2017-1/2018-2	13/12/2018	Si

Anexo 4: Alumnos titulados de la Maestría en Lingüística Hispánica

Nombre del alumno	Periodo de estudio	Fecha de titulación	Termino en tiempo
Renata Ximena Mendoza Cortez	2013-1/2014-2	14/06/2018	No
Aldo García Ávila	2010-1/2011-2	18/06/2018	No
Yulma Maryela Mejía Delgado	2015-1/2016-2	21/08/2018	No
Nelly Estrada Coneo	2012-1/2013-2	30/08/2018	No
Mauro Alberto Mendoza Posadas	2015-1/2016-2	16/10/2018	No
Karen Banderas Manzano	2017-1/2018-2	06/11/2018	Si
Viridiana López Vargas	2014-1/2015-2	08/11/2018	No
Betsy Fabiola Castillo Ríos	2017-1/2018-2	11/12/2018	Si
Omar Daniel Martínez Torres	2015-1/2016-2	01/02/2019	No
Moisés Escalante Rea	2015-1/2016-2	21/05/2019	No
Dinorah B. Montiel Pérez	2017-1/2018-2	24/05/2019	No

Anexo 5: Alumnos titulados del Doctorado en Lingüística

Nombre del alumno	Periodo de Estudio	Fecha de titulación	Termino en tiempo
Lourdes Neri Flores	2013-1/2016-2	22/06/2018	No
Georgia Marie Ketty Grondin	2012-1/2015-2	31/08/2018	No
Anselmo Hernández Quiroz	2015-1/2018-2	25/09/2018	Si
Christian Iván Peñaloza Castillo	2015-1/2018-2	25/10/2018	Si
Naim Israel Martínez Corripio	2008-1/2011-2	05/12/2018	No
Rebeca Gerardo Tavira	2013-1/2016-2	13/12/2018	No
Gala Karina Villaseñor García	2015-1/2018-2	13/12/2018	Si

Anexo 6: Cursos en línea y semipresenciales

Curso	Alumnos atendidos
Curso de comprensión de lectura de textos jurídicos en Inglés en línea	126
Curso de comprensión de textos académicos en el área de Ciencias Sociales en Francés en línea	217
Curso semipresencial B-learning for English as a Foreign Language: B1	55
Curso semipresencial B-learning for English as a Foreign Language: B1+	48
Curso semipresencial B-learning for English as a Foreign Language: B2	64
Curso semipresencial B-learning for English as a Foreign Language: B2+	60
Curso Italiano semi-presencial Módulo 5. Scrivere in italiano	105
Curso Semipresencial de Francés (Módulo 1)	266
Curso Semipresencial de Francés (Módulo 5)	251
Módulo: Mobilité universitaire et professionnelle: France, Québec	57
Total	1,249

Anexo 7: Distribución de la planta académica por nombramiento, categoría y nivel

Nombramiento, Categoría y nivel	Total
Profesores de Asignatura Definitivos "A"	42
Profesores de Asignatura Definitivos "B"	34
Profesores de Asignatura Interinos "A"	109
Profesores de Asignatura Interinos "B"	1
Ayudante de Profesor Interino	6
Profesor Titular "A" T.C. Def.	9
Profesor Titular "B" T.C. Def.	7
Profesor Titular "C" T.C. Def.	1
Profesor Asociado "B" T.C. Def.	2
Profesor Asociado "C" T.C. Def.	16
Profesor Asociado "A" T.C. Int.	2
Profesor Asociado "B" T.C. Int.	2
Profesor Asociado "C" T.C. Int.	1
Profesor Asociado "A" T.C. Art. 51	3
Profesor Asociado "B" T.C. Art. 51	1
Profesor Asociado "C" T.C. Art. 51	3
Técnico Académico Titular "A" T.C. Def.	4
Técnico Académico Titular "B" T.C. Def.	6
Técnico Académico Titular "C" T.C. Def.	1
Técnico Académico Titular "A" T.C. Art. 51	3
Técnico Académico Asociado "B" T.C. Def.	4
Técnico Académico Asociado "C" T.C. Def.	8
Técnico Académico Asociado "A" T.C. Art. 51	1
Técnico Académico Asociado "B" T.C. Art. 51	1
GRAN TOTAL	267

Anexo 8: Licencias y comisiones al personal académico de la UNAM

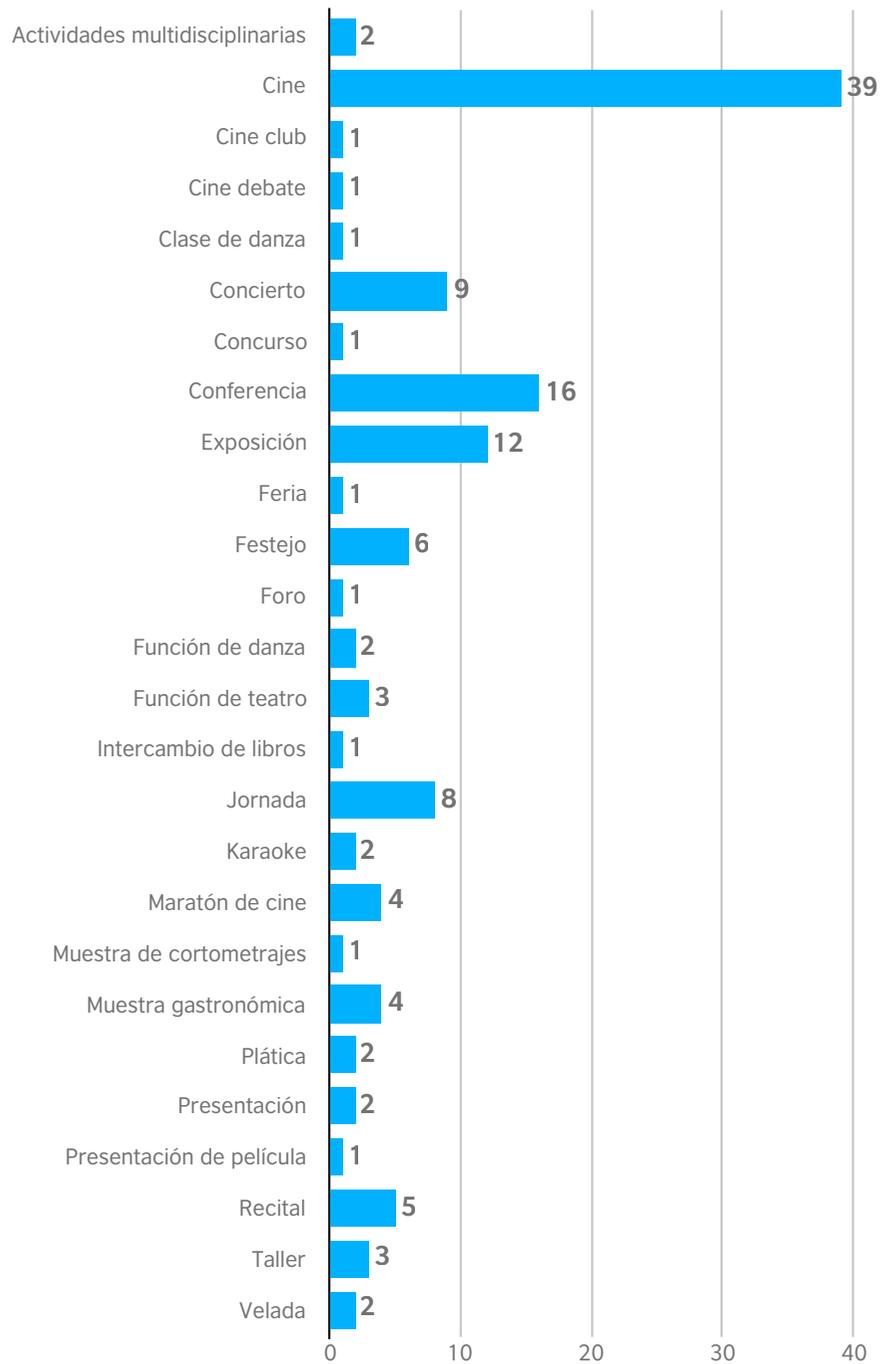
Licencias y comisiones	Categoría	Nivel	Académico
Sabáticos	Profesor Asociado	C	Chávez Sánchez Marina del Carmen
	Profesor Titular	A	Groult Bois Nöelle Annie
	Profesor Asociado	C	Kazuko Nagao Nozaki
	Profesor Titular	A	López del Hierro Silvia María de los Ángeles
	Profesor Titular	B	Pfleger Biering Sabine Regina
	Profesor Titular	A	Solares Altamirano María Elena

Licencias y comisiones	Categoría	Nivel	Académico
Comisiones por estudios	Profesor Asociado	C	Chávez Sánchez Marina del Carmen (junio-agosto 2018)
	Profesor Asociado	C	Gasca García José Martín
	Profesor Asociado	C	Rodríguez Lázaro Alma Luz
	Técnico Académico Titular	C	Valdez Ramos Jesús

Licencias y comisiones	Categoría	Nivel	Académico
Licencias conclusión de tesis	Técnico Académico Titular	A	Reyna García Zoila
	Profesor Titular	A	Porras Pulido Juan
	Profesor de Asignatura	A	García Escalona Aurea Lilian
	Profesor de Asignatura	A	Mireles Estrada Ángel
	Profesor Asociado	C	Oropeza Gracia Elsa Viviana
	Profesor de Asignatura	A	Hernández Narváez Roxana

Licencias y comisiones	Categoría	Nivel	Académico
Licencia por motivos personales	Profesor de Asignatura	A	Suárez Correa Jorge Eduardo
	Profesor Asociado	C	Majmutova Saniya
	Profesor de Asignatura	A	Granados Salas Enrique
	Profesor de Asignatura	A	Mora Contreras Rubén (2)
	Profesor de Asignatura	A	Olmos Zenteno Juan Carlos (2)
	Profesor de Asignatura	A	Carlesso Brisi Edite
	Profesor de Asignatura	A	Loustau Labourdette Catherine Emilie

Anexo 10: Eventos culturales de la ENALLT.



Anexo 11: Facebook

Fecha	Seguidores	Likes o visitas
2 de junio 2018	36,112	
2 de julio 2018	37,279	1167
2 de agosto 2018	38,301	1022
2 de septiembre 2018	39,777	1476
2 de octubre 2018	40,412	635
2 de noviembre 2018	42,060	1648
2 de diciembre 2018	42,901	841
2 de enero 2019	43,432	531
2 de febrero 2019	44,870	1438
2 de marzo 2019	45,588	718
2 de abril 2019	46,454	866
26 de mayo 2019	47,479	1025

Anexo 12: Twitter

Fecha	Seguidores	Likes o visitas
2 de junio 2018	24,380	
2 de julio 2018	24,468	88
2 de agosto 2018	24,542	74
2 de septiembre 2018	24,643	101
2 de octubre 2018	24,708	65
2 de noviembre 2018	24,767	59
2 de diciembre 2018	24,879	112
2 de enero 2019	24,956	77
2 de febrero 2019	25,073	117
2 de marzo 2019	25,195	122
2 de abril 2019	25,310	115
26 de mayo 2019	25,421	111

Anexo 13: Instagram

Fecha	Seguidores	Likes o visitas
22 de marzo de 2019 (apertura del perfil)	0	
22 de abril 2019	389	389
26 de mayo 2019	591	202

Anexo 14: Convenios interinstitucionales de cooperación educativa

Auditoría Superior de la Federación	Impartición del curso: Inglés para profesionales en fiscalización – 80 horas	68 alumnos	6 de mayo al 14 de agosto de 2019
Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social	Comprensión de Lectura	25 alumnos	22 de octubre al 16 de noviembre de 2018
Auditoría Superior de la Ciudad de México	Curso general de lengua – 70 horas	19 alumnos	9 de abril al 27 de junio de 2018
Auditoría Superior de la Ciudad de México	Curso general de lengua – 70 horas	13 alumnos	5 de octubre al 17 de diciembre de 2018
		125	

Anexo 15: Elaboración y aplicación de exámenes de lenguas extranjeras para la Secretaría de Relaciones Exteriores

Exámenes de dominio de inglés para la primera etapa eliminatoria de la rama DC	850
Exámenes de traducción de alemán, árabe, chino, francés, japonés y ruso para la primera etapa eliminatoria de la rama DC	850
Exámenes de dominio de alemán, árabe, chino, francés, inglés, japonés y ruso para la primera etapa eliminatoria de la rama TA	416
Examen de redacción de inglés para la segunda etapa de la rama DC	200
Examen oral de inglés para la segunda etapa de la DC	200
Examen de redacción de alemán, árabe, chino, francés, inglés, japonés y ruso	105
Examen oral de alemán, árabe, chino, francés, inglés, japonés y ruso	105
Total de exámenes	2,726

Anexo 16: Alumnos que han concluido los trámites de liberación de Servicio Social

	Nombre	Facultad	Departamento	Periodo
1	Castillo Meza Luisa Jimena	Facultad de Artes y Diseño	Lenguas asiáticas	10 de octubre de 2016 al 17 de agosto de 2018
2	Ricardo Ríos Barrios	Licenciatura en Contaduría. Facultad de Contaduría y Administración	Biblioteca	27 de noviembre de 2017 al 20 de junio de 2018
3	Hernández Morales Angélica	Lengua y Literatura Modernas Alemanas FFyL	DLA	9 de abril de 2018 al 14 de marzo de 2019
4	Villanueva Villaseñor Erick Brian	Lengua y Literatura Modernas Alemanas FFyL	DLA	27 de agosto de 2018 al 14 de marzo de 2019
5	Valdez Álvarez Itzel	Lic. Enseñanza del Inglés FES Acatlán	DLA	31 de enero de 2017 Al 3 de agosto de 2018

Anexo 17: Alumnos que han concluido el servicio social, iniciaron trámite de finalización, pero aún no entregan carta de término

	Nombre	Licenciatura y Facultad de procedencia	Área en la que realizó el servicio social	Periodo del servicio social
1	Víctor David Sánchez Cornejo	Bibliotecología FFyL	Biblioteca	21 de noviembre de 2017 al 14 de junio de 2018
2	Hernández Morales Angélica	Lengua y literatura modernas alemanas FFyL	DLA	9 de abril de 2018 al 18 de octubre de 2018
3	Arriaga Alemán Luis Arturo	LEI FES Acatlán	DLA Didáctica	20 de marzo al 5 de octubre de 2018
4	Ana Ivette Jiménez Jiménez	Psicología	LLA	6 de agosto de 2018 al 24 de febrero de 2019
5	Hernández Urbano Jorge Isaac	Contaduría FCyA	DLA	3 de septiembre de 2018 al 21 de marzo de 2019
6	Sánchez García Sandra Paola	Lengua y Literatura Modernas Inglesas	DLA SS Didáctica	1 de octubre de 2018 al 1 de abril de 2019
7	Rentería Mejía Rafael	Lingüística ENAH	LLA	17 de agosto de 2018 al 24 de mayo de 2019
8	Betán Guerrero Sandra Elizabeth	Licenciatura en Enseñanza de Inglés FES Acatlán	DLA Didáctica	22 de agosto de 2018 al 28 de febrero de 2019
9	Vilchis García Oscar	Contaduría FCyA	DLA	27 de agosto de 2018 al 14 de marzo de 2019
10	Villanueva Villaseñor Erick Brian	Lengua y literatura modernas alemanas FFyL	DLA Didáctica	27 de agosto de 2018 al 14 de marzo de 2019
11	Eugenia Idalia García Rueda	Letras Modernas Italianas FFyL	Mediateca	6 de noviembre de 2018 al 6 de mayo de 2019
12	Karla Jocelyn Zaldívar Durán	Licenciatura en Ciencias de la Comunicación FCP y S	Mediateca	8 de octubre de 2018 al 8 de abril de 2019
13		Escuela Nacional Preparatoria	Inglés	

Anexo 18: Alumnos activos de servicio social

	Nombre	Licenciatura y Facultad de procedencia	Departamento	Periodo
1	Guzmán Ibarra Nohé Jehu	Contaduría FCyA	DLA	25 de marzo al 16 de octubre de 2019
2	Rivera Serrato Nora Elyn	Trabajo Social Escuela Nacional de Trabajo Social	DLA	30 de noviembre de 2018 al 1 de julio de 2019
3	Morales Juárez Jesús Alejandro	Sociología Facultad de Ciencias Políticas y Sociales	DLA Análisis e investigación	10 de septiembre de 2018 al 25 de marzo de 2019

Anexo 19: Estancias de investigación

Nombre / Procedencia	Fecha	Académico que recibe	Tema / presentaciones
<p>Dr. Francisco José Manjón Pozas, Departamento de lingüística general y teoría de la literatura, Universidad de Granada</p>	<p>29 de agosto – 7 de septiembre</p>	<p>Dra. Marisela Colín / Lic. Erika Ehnis</p>	<ul style="list-style-type: none"> En la sesión del Seminario de Lexicografía, Terminología y Traducción, 28 de agosto de 16 a 18 horas. Lugar: salón 2248 de El Colegio de México, dentro del marco del Seminario Permanente de Lingüística Aplicada de la ENALLT. Título de la presentación: Claves culturales del diseño de las lenguas: Fundamentos de tipología fraseológica. Curso-taller, martes 4 de septiembre de 10:00 a 14:00 horas. Lugar: Auditorio Rosario Castellanos ENALLT. Título de la presentación: La expresión léxica de la conceptualización del espacio: Los sistemas de localización y deixis y la simbiosis entorno-lengua. Conferencia de bienvenida a los estudiantes de la nueva generación de las licenciaturas en la ENALLT el día 7 de septiembre de 13:00 a 15:00 horas. Lugar: Auditorio Rosario Castellanos ENALLT. Título de la conferencia: Diccionario intercultural e interlingüístico (2 horas).
<p>Dr. Angelmiro Galindo, Universidad del Quindío, Colombia</p>	<p>6 al 9 de mayo</p>	<p>Alina María Signoret Dorcasberro</p>	<ol style="list-style-type: none"> Acompañamiento en la discusión de datos recogidos de una investigación-acción. Objetivo: Discutir datos sobre una intervención didáctica para el mejoramiento del texto argumentativo escrito (ensayo) en relación con el bilingüismo productivo y receptivo. Proyección de investigación conjunta. Objetivo: Definir acuerdos de colaboración conjunta para la ejecución de una intervención didáctica metacognitiva para el mejoramiento del texto argumentativo escrito en español (lengua materna) en contexto público educativo bilingüe. Presentación de un tema de psicolingüística o bilingüismo en una clase de la Licenciatura en lingüística aplicada el 6 de mayo de 2019.
<p>Lina María Moreno, Universidad del Quindío, Colombia</p>	<p>6 – 9 de mayo</p>	<p>Alina María Signoret Dorcasberro</p>	<ol style="list-style-type: none"> Socializar los análisis psicolingüísticos de un corpus compuesto por tres muestras de producción escrita en inglés por sujetos en formación bilingüe. Discutir datos sobre una intervención didáctica para el mejoramiento del texto argumentativo escrito (ensayo) en relación con el bilingüismo productivo y receptivo, presentando el respectivo análisis estadístico. Definir acuerdos de colaboración conjunta para la ejecución de una propuesta de investigación acción.
<p>Ana Bertha Jiménez Castro, Cuerpo Académico de Estudios Sociolingüísticos y Lingüística Aplicada (CAESLA) de la Universidad de Quintana Roo, Campus Chetum</p>	<p>7 – 17 de mayo</p>	<p>Roland Terborg</p>	<p>“Las actitudes en el aprendizaje de una lengua y su relación con el <i>input</i> lingüístico: un estudio comparativo del inglés y del maya”.</p>

Anexo 20: Invitaciones enviadas

Nombre / Procedencia	Fecha	Académico que recibe	Tema / presentaciones
<p>Dra. Sabrina Priego Professeure agrégée/ Profesora asociada Département de langues, linguistique et traduction Université Laval Pavillon Charles-De Koninck, bureau 3203</p>	<p>5 de noviembre al 14 de noviembre</p>	<p>Mtra. Maria de la Paz Adelia Peña Clavel</p>	<p>Los trabajos a desarrollar durante su estancia en la ENALLT, serán:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La observación de algunas de las sesiones teletándem en la mediateca en los diversos idiomas en que ofrecen este proyecto, aplicación de una breve ficha de reflexión por los estudiantes que servirá como punto de partida para las sesiones de trabajo con los docentes. • Conferencia (2 horas): <i>La incorporación de la telecolaboración en la enseñanza de idiomas: ¿Cuándo, cómo y por qué?</i> • Sesiones de trabajo con los docentes (15 horas): • <i>Planeación, implementación y evaluación de proyectos teletándem: De la investigación a la práctica docente.</i> <p>Temas abordados en las sesiones de trabajo con los docentes:</p> <p>(1) ¿Qué actividades proponer en un proyecto teletándem por videoconferencia? (2) ¿Cómo evaluar el aprendizaje en proyectos teletándem? (3) ¿Cómo realizar un estudio empírico basado en un proyecto teletándem?</p>
<p>Grace Akpene Gomashie Canadá</p>	<p>Julio - diciembre 2019</p>	<p>Roland Terborg</p>	<p>1) La vitalidad lingüística de náhuatl: Language Maintenance after Forty Years: Nahuatl in Mexico's Malinche's Towns (septiembre 2019). 2) Avances y hallazgos sobre la vitalidad lingüística de náhuatl en los pueblos Malinche (noviembre de 2019).</p>
<p>Dr. Ioannis Galantomos, Democritus University of Thrace, Greece</p>	<p>23 – 27 septiembre 2019</p>	<p>Ricardo Cornejo</p>	<p>Lingüística, talleres para profesores de griego.</p>
<p>Julissa Jacquelin Victoria Moreno Universidad Autónoma de Chiapas</p>	<p>30 sep – 31 octubre</p>	<p>Leonardo Herrera Laura García</p>	<p>Investigación acción / interculturalidad</p>

Anexo 21: Representantes que sirven como enlace con la ENALLT en diferentes dependencias universitarias

NOMBRE	CARGO	DEPENDENCIA
Ávila Bolaños Isidro	Responsable de la planeación institucional	Dirección General de Planeación
Ávila Bolaños Isidro	Responsable de archivos del área universitaria de la ENALLT	Dirección General de Servicios Generales y Movilidad
Cornejo Ávila Ricardo	Responsable de dar seguimiento al Proyecto de Colaboración Educativa y Cultural entre México y Grecia	Dirección General de Cooperación e Internacionalización
Cornejo Ávila Ricardo	Representante de la ENALLT ante el comité académico asesor del Programa Universitario de Estudios sobre Asia y África (PUEAA)	Programa Universitario de Estudios sobre Asia y África (PUEAA)
Chami Khalid	Miembro de la comisión evaluadora de árabe de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
Elizalde Zavaleta Elia Edith	Coordinadora de los cursos de la ENALLT ante la DGAPA	Dirección General de Asuntos del Personal Académico
Espinoza Proudinat Manuel	Miembro de la comisión evaluadora de alemán de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
Galindo Juárez Vania	Responsable de la aplicación del examen de diagnóstico de conocimientos de la ENALLT	Dirección de Evaluación Educativa de la Coordinación de Desarrollo Educativo e Innovación
Gamiño Horteales Armando	Responsable de apoyar a la Secretaría General de la UNAM en relación con las obligaciones de transparencia	Secretaría General de la UNAM
García Benavides Óscar	Representante deportivo de la ENALLT	Dirección General del Deporte Universitario
García Landa Laura Gabriela	Miembro de la subcomisión de investigación de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
García Llampallas Claudia Guadalupe	Enlace para temas de Salud	Dirección General de Atención a la Salud
García Llampallas Claudia Guadalupe	Enlace de la Red de Articulación de la DGAPA	Dirección General de Asuntos del Personal Académico
García Morales Juan Manuel	Enlace de PC PUMA	Secretaría de Desarrollo Institucional
García Morales Juan Manuel	Responsable de seguridad de datos personales de la ENALLT	Unidad de Transparencia
García Morales Juan Manuel	Responsable de Tecnologías de Información y Comunicación de la ENALLT	Dirección General de Cómputo y de Tecnologías de Información y Comunicación
García Ochoa Rodolfo	Enlace para implementar políticas y realizar acciones que salvaguarden la integridad de los universitarios e implementar el plan maestro de seguridad de la UNAM.	Secretaría de Prevención, Atención y Seguridad Universitaria.

NOMBRE	CARGO	DEPENDENCIA
Glebskaya María	Miembro de la comisión evaluadora de ruso de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
Hernández Alamilla Gloria Estela	Miembro de la comisión evaluadora de italiano de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
Hirschfeld Venzlaff Diana	Representante de las licenciaturas de la ENALLT en las reuniones mensuales de la DGAE de escuelas y facultades.	Dirección General de Administración Escolar
Hirschfeld Venzlaff Diana	Enlace de la convocatoria CONACYT Apoyo a madres mexicanas jefas de familia para fortalecer su desarrollo profesional	Coordinación de Humanidades
Hoshino Yumiko	Miembro de la comisión evaluadora de japonés de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
Ibarra Hernández Demetrio Clodoaldo	Representante de la ENALLT ante el Consejo Asesor del PASD	Dirección General de Asuntos del Personal Académico
Jandette Torres Jessou Denise	Miembro de la comisión evaluadora de francés de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
Majmutova Saniya	Miembro de la comisión evaluadora de ruso de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
Mallén Estebaranz María Teresa	Miembro de la ENALLT del grupo de especialistas de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
Mancera Ponce Antonio	Enlace de transparencia	Unidad de Transparencia de la UNAM
Martínez Moreno Joaquín Antonio	Representante de la ENALLT en la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
Murrieta Pérez Rigel Armando	Miembros de la Comisión de Igualdad y Equidad de Género de la ENALLT	Consejo Universitario
Nagao Nozaki Kazuko	Miembro de la comisión evaluadora de japonés de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
Ortega Herrera José	Invitado académico permanente de la Comisión de Igualdad y Equidad de Género de la ENALLT	Consejo Universitario
Papavasileiou Chryssomalakou Androniki	Miembro de la comisión evaluadora de griego moderno de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
Porras Pulido Juan	Miembro de la subcomisión de investigación de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
Prudencio Lugo Johana	Miembro de la comisión evaluadora de alemán de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
Rizo Maréchal Mónica	Invitado académico permanente de la Comisión de Igualdad y Equidad de Género de la ENALLT	Consejo Universitario
Robledo Ramírez Alejandro	Miembro de la comisión evaluadora de italiano de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes

NOMBRE	CARGO	DEPENDENCIA
Ruiz Contreras Rebeca	Miembro de la comisión evaluadora de chino de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
Salazar Tehuitzie Roberto	Encargado de apoyar el levantamiento de datos para el registro universitario de espacios y activos culturales	Coordinación de Difusión Cultural de la UNAM
San Juan Ceja Laura	Miembro de la Comisión de Igualdad y Equidad de Género de la ENALLT	Consejo Universitario
Segovia Guerrero Amadeo	Enlace con la DGAE para el concurso de selección ingreso a la UNAM	Dirección General de Administración Escolar
Suárez Correa Jorge Eduardo	Miembro de la comisión evaluadora de inglés de la COEL	Consejo Académico del Área de las Humanidades y las Artes
Vargas Méndez Irma Tomasa	Representante de la ENALLT de la Red Universitaria para la Sustentabilidad	Coordinación Universitaria para la Sustentabilidad
Vargas Méndez Irma Tomasa	Enlace y responsable de convenios	Dirección General de Cooperación e Internacionalización
Vargas Méndez Irma Tomasa	Red de Educación Continua (REDEC) de la UNAM	Coordinación de Universidad Abierta y Educación a Distancia
Vargas Méndez Irma Tomasa	Responsable del Servicio Social en la ENALLT	Dirección General de Orientación y Atención Educativa

DIRECTORIO

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Dr. Enrique Graue Wiechers
Rector

Dr. Leonardo Lomelí Vanegas
Secretario General

ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN

Dra. María del Carmen Contijoch Escontria
Directora

Dra. Claudia Guadalupe García Llampallas
Secretaria General

Lic. Antonio Mancera Ponce
Secretario Administrativo

Coordinaciones de Estudios Profesionales, Posgrado y Educación Continua

Mtra. Diana Beate Hirschfeld Venzlaff
Licenciatura en Lingüística Aplicada

Lic. Vania Galindo Juárez
Licenciatura en Traducción

Dra. María del Carmen Curcó Cobos
Coordinadora del Posgrado en Lingüística

Lic. Demetrio Clodoaldo Ibarra Hernández
Coordinación de Formación Docente

Jefaturas de Lenguas

Lic. Martha Lucrecia Franco Curiel
Departamento de Alemán

Mtra. Mónica Rizo Maréchal
Departamento de Francés, Catalán y Rumano

Lic. Sussy María Rodríguez Orta
Departamento de Inglés y Sección de Sueco

Prof. José Ortega Herrera
Departamento de Italiano

Prof. Ricardo Cornejo Ávila
Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno

Profa. Patricia Navarrete Vega
Departamento de Portugués

Mtra. Karen Beth Lusnia
Departamento de Lingüística Aplicada

Áreas de Servicio y de Apoyo

Lic. Eric Zepeda Trejo
Unidad Jurídica

Lic. Armando Gamiño Horteales
Secretaría Técnica

Lic. Isidro Ávila Bolaños
Planeación

Mtro. Víctor Louis Martínez de Badereau
Coordinación de Educación a Distancia

Mtra. María de la Paz Adelia Peña Clavel
Coordinación de la Mediateca

Lic. Juan Pablo Escobar Farfán
Coordinación de la Biblioteca Stephen A. Bastien y Sala de Recursos Audiovisuales

Lic. Barbara Lou Byer Clark
Coordinación de Evaluación y Certificación

Lic. Irma Tomasa Méndez Vargas
Coordinación de Vinculación y Extensión

Ing. Víctor Ramírez Bocanegra
Coordinación de Servicios Audiovisuales

Lic. Amadeo Segovia Guerrero
Departamento de Servicios Escolares

Mtro. Juan Manuel García Morales
Departamento de Cómputo

Responsables de Área

Prof. Oscar García Benavides
Comunicación Social

Prof. Noemí Alfaro Mejía
Náhuatl